# EuriArtes 54

November 2022





Hören wir einander zu! Laten we naar elkaar luisteren! Let's listen to each other!



### **IMPRESSUM/IMPRINT**

Text: 'Youth in Dialogue' participants, Werner Janssen Editing: Werner Janssen Translation: Martin Bloemers, Werner Janssen, Joep Pohlen Photography: Henk Kuijpers, Melissa Askew, Laurence Chaperon, Nicci Kuhn, Dario Suppan, Joep Pohlen Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design Printing: drukkerij Walters

### Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 64 6464 EP Kerkrade Tel: +31 (0)45 5620682 E-mail: euriade@euriade.net

### Sekretariat Euriade e.V. (D)

Willibrordstr. 18 52134 Herzogenrath Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638 E-Mail: danuta@euriade.net

#### www.euriade.net

euriade@euriade.net

### **MANAGING BOARDS**

### Stichting Euriade (NL)

Martin Bloemers Danuta Nickchen Nino Pennino Berry van der Werf Werner Janssen

### Euriade e.V. (D)

Ben Scheffler Danuta Nickchen Berry van der Werf Martin Bloemers Werner Janssen



### INHALT/CONTENT

Einführung/Preface/Voorwoord ... 3 Burgemeester/Mayor Petra Dassen-Housen, Kerkrade ... 6 Bürgermeister/Mayor Benjamin Fadavian, Herzogenrath ... 8 The dialogical principle ... 10

### Berichte/Reports Jugend im Dialog/Youth in Dialogue June 2022

Montag/Monday 20 June ... 12 Dienstag/Tuesday 21 June ... 17 Mittwoch/Wednesday 22 June ... 23 Donnerstag/Thursday 23 June ... 26 Freitag/Friday 24 June ... 30

Conversations Youth in Dialogue ... 34

### Martin Buber-Plakette/-Plaque 2020

Laudatio Josef Johannes Brunner für/for Auma Obama ... 40 Worte/Words von/from Auma Obama ... 42 Stimmen zum neuen Buch "Humanik" von Werner Janssen ... 44

### Jugend im Dialog/Youth in Dialogue November 2022

Grußwort/Greeting Jörg Schmitz-Gielsdorf ... 47
Grußwort von Sabine Verheyen/
Words of welcome from Sabine Verheyen ... 48
Patenschaft/Parents by adoption YiD ... 51
Patron, Patroness Youth in Dialogue ... 51
Participants & their Expectations Youth in Dialogue ... 52
Curatorium Martin Buber-Plaque ... 60
Träger der Martin Buber-Plakette/Holders of the
Martin Buber-Plaque ... 61

### Martin Buber-Plakette/-Plaque 2021

Martin Buber-Plakette/Martin Buber-Plaque 2021 für/for Iris Berben, Deutschland ... 63 Laudator Prof. Dr. Dr. Michel Friedman für/for Iris Berben ... 65 Lebenshilfe Aachen ... 68 Geschenke/Presents für/for Iris Berben ... 69

Partners ... 76 Friends ... 78

## **EINFÜHRUNG**

Werner Janssen Intendant

### Hören wir einander zu!

Thema der EURIADE 2022

Ständig treffen wir etwas oder jemand! Je nach INTERESSE wenden wir uns wieder ab, führen wir ein oberflächliches Gespräch ("small talk") oder gehen wir auf dieses Etwas, auf diesen Jemand ein, wodurch

ZWISCHEN UNS etwas ENTSTEHT ...

Die Frage, die wir uns zu dieser "Entscheidung" stellen sollten: Tun wir uns nicht zu kurz, wenn unsere weitere Beschäftigung miteinander "nur" von einer Vorstellung wie "interessant" oder "uninteressant" bestimmt wird?

Vielleicht – und das wäre das Thema der diesjährigen EURIADE – (ge)hören wir einander zunächst mal richtig zu, damit das "Treffen" eine echte Chance erhält bzw. zu einer wirklichen "Begegnung" wird.

Bedeutet BEGEGNEN doch, dass ICH, nachdem ich "GEGEN" ETWAS (ein ES) gelaufen bin, bei ihm buchstäblich und figürlich stehen bleibe, ihn höre oder ihm zu-ge-höre.

Somit mache ICH dieses ETWAS oder ES wichtig! Jetzt spricht nicht mehr ein neutrales ES, sondern ein DU! Und ICH nehme auf, was DU sagst, was DU vermisst, was DU brauchst ...

Und dank dieser echten BEGEGNUNG realisieren WIR eine sogenannte ICH-DU-Beziehung, wie Martin Buber sie in seiner Philosophie über das "dialogische Prinzip" darlegt.

Die Lehrerin in der Grundschule ist dann eine Kumpanin des Kindes, das ihr alles Mögliche anvertraut. Diese "ICH-DU-Lehrerin" sieht die ihr anvertrauten Kinder somit zunächst immer als "Mit-ihr-Verbundene"!

Der Arzt in der Praxis ist jener sachkundige Mensch, dem sich die Patientlnnen in jeder Hinsicht anvertrauen und er, der Mitmensch, schenkt ihnen und sich selbst die Zeit und hört zu!

Die Anwältin in der Kanzlei sieht nicht zunächst den Fall oder den Casus, sondern in oder hinter diesem als wesentlich den betroffenen Mitmenschen!



Wir, die wir regelmäßig junge Leute nach Kerkrade bzw. in die Euregio Charlemagne einladen, haben zwar mit SchülerInnen aus aller Welt zu tun, aber im Grunde mit jungen Menschen, welche wir auf einen Weg zu einander begleiten. Und all diese Begegnungen fangen damit an, dass ICH den ANDEREN oder die ANDERE auffordere: DU, sprich! Ich höre DIR zu!

### Die Begegnung mit Iris Berben und Michel Friedman:

Wir alle – vor allem auch die jungen Menschen, die zusammen mit uns das inzwischen schon 45 Jahre existierende Projekt JUGEND im DIALOG realisieren – dürfen uns freuen auf eine besondere Person bzw. auf die Begegnung sowie das Gespräch mit der Martin Buber-Plakette-Trägerin 2021 IRIS BERBEN. Ist sie in vielerlei Hinsicht ein Vorbild: Zum einen, weil sie die Kunst des Zuhörens und Antwortens als Schauspielerin perfekt beherrscht. Zum anderen jedoch auch, weil sie die Not ihrer Mitmenschen "hört", ihnen "zuhört" und darauf mit Rat und Tat antwortet bzw. eingeht …

## **PREFACE**

Werner Janssen Director

Das Gleiche, aber ganz "anders" gilt für ihren Laudator MICHEL FRIEDMAN, dessen Leben aus anderen Gründen und Überlegungen für viele Mitmenschen ein "Vorbild" sein dürfte. Als ich sein letztes Buch gelesen hatte, war mir "ganz ANDERS" und erlebte ich, was es heißt, sich zwischen "Menschen" "FREMD" zu fühlen.

Lasst uns in unseren vielen Gesprächen miteinander während dieser EURIADE diese so wichtige Kunst des humanen Umgangs miteinander verwirklichen.

Gerne möchten wir an dieser Stelle unseren vielen Freunden und Partnern einen großen DANK ausprechen. Sie verstehen, was wir namentlich den jungen Menschen anbieten, damit DIESE Jugendlichen einen Weg zueinander finden.

Im Namen des EURIADE-Teams

Danuta, Ben, Berry, Joep, Martin, Nino und Werner

### Let's listen to each other!

Thema der EURIADE 2022

We constantly meet something or someone! Depending on our INTEREST, we turn away again, we have a superficial conversation ('small talk') or we respond to this something, to this someone, whereby something arises BETWEEN US ...

The question we should ask ourselves about this 'decision': Are we not doing ourselves too short if our further engagement with each other is 'only' determined by an idea like 'interesting' or 'not interesting'?

Perhaps – and this would be the theme of this year's EURIADE – we should first listen to each other properly so that the 'meeting' has a real chance or becomes a real 'encounter'. After all, ENCOUNTER means that I, after having run 'AGAINST' SOMETHING (an IT), literally and figuratively stop at it, hear it or listen to it. Thus I make this SOMETHING or IT important! Now it is no longer a neutral IT that speaks, but a YOU! And I take on board what YOU say, what YOU miss, what YOU need ...

And thanks to this real CONVERSATION WE realise a socalled I-Thou relationship, as Martin Buber presents it in his philosophy on the 'dialogical principle'.

The teacher in primary school is then a crony of the child who entrusts her or him with everything possible. This 'I-Thou teacher' thus initially always sees the children entrusted as 'with-you-connected'!

The doctor in the practice is that knowledgeable person to whom the patients entrust themselves in every way and he, the fellow human being, gives them and himself the time and listens!

The lawyer in the office does not first see the case or the casus, but in or behind it as essential the concerned fellow human being!

We, who regularly invite young people to Kerkrade or to the Euregio Charlemagne, are dealing with students from

### **VOORWOORD**

Werner Janssen Intendant

all over the world, but basically with young people whom we accompany on a journey towards each other.

And all these encounters start with ME asking the OTHER or the OTHER: YOU, speak! I am listening to YOU!

### The encounter with Iris Berben and Michel Friedman

All of us — especially the young people who together with us have been involved in the project YOUTH IN DIALOGUE, which has already existed for 45 years — can look forward to a special person, or rather to the encounter as well as the conversation with the Martin Buber Plaque Laureate 2021 IRIS BERBEN. She is a role model in many respects: Firstly, because she has effortlessly mastered the art of listening and responding as an actress. On the other hand, however, also because she 'hears' the distress of her fellow human beings, 'listens' to them and responds to them with advice and action ...

The same, but completely 'different' applies to her laudator MICHEL FRIEDMAN, whose life might be a 'role model' for many fellow human beings for other reasons and considerations. When I read his last book, I felt 'quite DIFFERENT' and experienced what it means to feel 'STRANGE' among 'people'.

In our many conversations with each other during this EURIADE, let us realise this so important art of humane interaction with each other.

We would like to take this opportunity to say a big THANK YOU to our many friends and partners. They understand what we are 'offering' to young people by name, so that THESE young people can find a way to each other.

On behalf of the EURIADE team
Danuta, Ben, Berry, Joep, Martin, Nino and Werner

### Laten we naar elkaar luisteren!

Thema van de EURIADE 2022

We ontmoeten voortdurend iets of iemand! Afhankelijk van onze INTERESSE wenden we ons weer af, we hebben een oppervlakkig gesprek ('small talk') of we reageren op dit iets, op deze iemand, waardoor er iets ontstaat TUSSEN ONS ...

De vraag die we ons over deze 'beslissing' moeten stellen: Doen we onszelf niet te kort als ons verdere engagement met elkaar 'slechts' bepaald wordt door een idee als 'interessant' of 'niet interessant'?

Misschien – en dit zou het thema van de EURIADE van dit jaar zijn – moeten we eerst goed naar elkaar luisteren, zodat de 'ontmoeting' een echte kans krijgt of een echte 'ontmoeting' wordt.

ONTMOETEN betekent immers dat ik, na 'TEGEN' IETS (een HET) aan te hebben gelopen, er letterlijk en figuurlijk bij stilsta, het hoor of er naar luister.

Zo maak ik dit IETS of HET belangrijk! Nu is het niet langer een neutrale HET die spreekt, maar een JIJ! En ik hoor wat JIJ zegt, wat JIJ mist, wat JIJ nodig hebt ...

En dankzij deze echte CONVERSATIE realiseren WE een zogenaamde IK-JIJ relatie, zoals Martin Buber die voorstelt in zijn filosofie over het 'dialogisch principe'.

De leerkracht op de lagere school is dan een kompaan van het kind dat haar of hem alles toevertrouwt. Deze 'IK-JIJ-onderwijzer' ziet de aan haar of hem toevertrouwde kinderen dus om te beginnen altijd als 'met-jou verbonden'! De arts in de praktijk is de deskundige aan wie de patiënten zich in alle opzichten toevertrouwen en hij, de medemens, geeft hen en zichzelf de tijd en luistert!

De advocaat in de praktijk ziet niet eerst de zaak of de casus, maar daarin of daarachter als wezenlijk de betrokken medemens!

5

### PETRA DASSEN-HOUSEN

Burgemeester/Bürgermeister/Mayor Kerkrade

Wij, die regelmatig jongeren uitnodigen in Kerkrade of in de Euregio Charlemagne, hebben te maken met studenten uit de hele wereld, maar vooral met jongeren die wij begeleiden op een reis naar elkaar toe.

En al deze ontmoetingen beginnen met MIJ die de ANDER of de ANDER vraagt: |II, spreek! Ik luister naar |OU!

### De ontmoeting met Iris Berben en Michel Friedman

Wij allen – met name de jongeren die samen met ons betrokken zijn bij het project JEUGD IN DIALOOG, dat al 45 jaar bestaat – kunnen uitkijken naar een bijzonder persoon, of liever gezegd naar de ontmoeting en het gesprek met de Martin Buber Plaquette laureaat 2021 IRIS BERBEN. Zij is in vele opzichten een rolmodel: Enerzijds omdat zij als actrice moeiteloos de kunst van het luisteren en reageren beheerst. Maar anderzijds ook omdat zij de nood van haar medemensen 'hoort', naar hen 'luistert' en hen met raad en daad beantwoordt ...

Hetzelfde, maar dan geheel 'anders' geldt voor haar laudator MICHEL FRIEDMAN, wiens leven om andere redenen en overwegingen een 'rolmodel' zou kunnen zijn voor vele medemensen. Toen ik zijn laatste boek las, voelde ik me 'heel ANDERS' en ervoer ik wat het betekent om je 'VREEMD' te voelen onder 'mensen'.

Laten wij in onze vele gesprekken met elkaar tijdens deze EURIADE deze zo belangrijke kunst van menselijke omgang met elkaar beseffen.

Wij willen van deze gelegenheid gebruik maken om onze vele vrienden en partners hartelijk te danken. Zij begrijpen wat wij jongeren bij naam 'aanbieden', zodat DEZE jongeren de weg naar elkaar kunnen vinden.

Namens het EURIADE team

Danuta, Ben, Berry, Joep, Martin, Nino en Werner

De dialoog is een schat. Met elkaar in gesprek blijven, vragen stellen, oprecht luisteren, analyseren, nadenken. Als je daartoe in staat bent, ben je een gezegend mens. Hoe mooi is het als je een goed gesprek met iemand hebt en tot nieuwe inzichten komt? Hoe mooi is het als dan een andere wereld voor je opengaat? Hoe rijk ben je dan als je dat inzicht verinnerlijkt? Deze individuele ervaring is daarnaast onderdeel van het grotere geheel. De manier waarop mensen zich in het klein opstellen, bepaalt ook de generieke menselijkheid van een gemeenschap. En die menselijkheid is onontbeerlijk voor een gelukkige en veilige samenleving.

Als je dat leest is het haast ondenkbaar dat de dialoog zo verwaarloosd wordt, en toch is dat wat er aan de hand is. Het lijkt soms wel of we het geduld voor een goed gesprek in de huidige tijd collectief opgegeven hebben. We oordelen en veroordelen snel, aangejaagd door een permanente stroom aan foutieve, gedeeltelijke of subjectieve informatie. We luisteren amper en nemen de ander nauwelijks waar. Het is goed dat we met een boek als het deze met de neus op de feiten gedrukt worden. Wat onderscheidt de mens van alle andere levende wezens? In de kern is dat de kracht om na te denken, om te analyseren en verbanden te leggen. En vervolgens de inzichten die daaruit voortkomen te toetsen aan de inzichten van anderen. In de kern is dat de dialoog. Die bepaalt ons mens-zijn en hoe we met elkaar omgaan.

Ik dank Werner Janssen voor zijn onuitputtelijke inzet om ons die spiegel continu voor te houden. Hij openbaart ons steeds weer die waardevolle schat die de dialoog herbergt. Ik kan u als lezer alleen maar aanmoedigen de dialoog te koesteren en elke dag te reflecteren op uw eigen gedrag en houding. Het levert u veel inzichten op en maakt de samenleving alleen maar menselijker. Pak die schat!



Schüler der SMK Kerkrade, Auma Obama, Martin Buber-Plaque Laureat 2020, Benjamin Fadavian, Bürgermeister von Herzogenrath und Petra Dassen-Housen, Bürgermeisterin von Kerkrade/Students of SMK Kerkrade, Auma Obama, Martin Buber-Plaque laureate 2020, Benjamin Fadavian mayor of Herzogenrath and Petra Dassen-Housen, mayor of Kerkrade

Der Dialog ist ein Schatz. Miteinander-Reden, Fragen-Stellen, Zuhören, Analysieren, Nachdenken. Wenn du dazu in der Lage bist, bist du ein gesegneter Mensch. Wie schön ist es, wenn man mit jemandem ein gutes Gespräch führt und zu neuen Erkenntnissen kommt? Wie schön ist es, wenn sich für dich eine andere Welt auftut? Bist du nicht reich, wenn du diese Einsichten verinnerlichst? Diese individuelle Erfahrung ist auch Teil des großen Ganzen. Die Art und Weise, wie Menschen im Kleinen handeln, bestimmt auch die Menschlichkeit einer Gemeinschaft. Und genau diese Menschlichkeit ist für eine glückliche und sichere Gesellschaft unverzichtbar.

Wenn man das liest, ist es fast undenkbar, dass der Dialog so vernachlässigt wird. Und doch passiert genau das. Es scheint manchmal, als hätten wir in der jetzigen Zeit kollektiv die Geduld für ein gutes Gespräch aufgegeben. Wir urteilen und verurteilen schnell, angetrieben von einem ständigen Strom falscher, unvollständiger oder subjektiver Informationen. Wir hören kaum zu und wir

nehmen den Anderen kaum wahr. Es ist gut, dass wir bei der EURIADE mit diesen Tatsachen konfrontiert werden.

Was unterscheidet den Menschen von allen anderen Lebewesen? Im Kern ist es nämlich die Kraft zu denken, zu analysieren und Verbindungen herzustellen. Und dann die daraus resultierenden Erkenntnisse gegen die Erkenntnisse Anderer zu testen. Im Kern ist das der Dialog. Er bestimmt unsere Menschlichkeit und unseren Umgang miteinander.

Ich danke dir, Werner Janssen für deinen unermüdlichen Einsatz, uns immer wieder diesen Spiegel vorzuhalten. Er offenbart uns immer wieder den kostbaren Schatz, den der Dialog birgt. Ich kann die Leser dieses Heftes nur ermutigen, den Dialog zu schätzen und jeden Tag das eigene Verhalten und die eigne Einstellung zu reflektieren. Es bietet uns allen viele Einblicke und macht die Gesellschaft nur menschlicher.

Man "hole" sich diesen Schatz!

### **BENJAMIN FADAVIAN**

Bürgermeister/Mayor Herzogenrath

Dialogue is a treasure: staying in conversation with each other, asking questions, sincerely listening, analysing, thinking. If you are able to do so, you are a blessed person. How nice is it when you have a good conversation with someone and come to new insights? How beautiful is it when another world opens up to you? How rich are you when you internalize that insight? This individual experience is also part of the bigger picture. The way people act a micro level also determines the generic humanity of a community. And that humanity is indispensable for a happy and safe society.

If you read that, it is almost inconceivable that dialogue should be so neglected. And yet that is what is going on. It sometimes seems as if we have collectively given up patience for a good conversation in the present time. We judge and condemn quickly, driven by a permanent stream of erroneous, partial or subjective information. We barely listen and hardly perceive the other person. It is good that we in the Euriade-time so specially are confronted with this facts. What distinguishes man from all other living beings? It's the power to think, to analyze and make connections. And then test the insights that result against the insights of others. At its core, that's the dialogue. It determines our humanity and how we treat each other.

I thank Werner Janssen for his inexhaustible commitment to constantly hold up that mirror to us. He reveals to us again and again that precious treasure that harbors dialogue. As a reader of this magazine, I can only encourage you to cherish dialogue and reflect on your own behavior and attitude every day. It provides you with many insights and only makes society more humane. Grab that treasure!

Petra Dassen-Housen Burgemeester/Bürgermeister/Mayor Kerkrade Die Grundlage unseres Zusammenlebens ist die Kommunikation. Nur wer kommuniziert, kann in Gesellschaft leben.

Wer kommuniziert, begibt sich in den Austausch. Austauschbeziehungen leben davon, dass (mindestens) zwei Seiten eine Beziehung zueinander aufbauen, auf deren Ebene sie kommunizieren und gemeinschaftlich ein Thema beleuchten können. Wer kommuniziert, trägt mit eigenen Mitteilungen und Wertungen etwas zu einem Thema bei. Andererseits jedoch – und diesem Gedanken sollte mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden – nimmt der Kommunizierende etwas von seinem Gegenüber auf. Wer kommuniziert, öffnet sich bestenfalls für das, was das Gegenüber meint und denkt. Ganze Erfahrungsschätze, kulturelle Hintergründe, Erlebnisse und Überzeugungen können sich in der Kommunikation des Gegenüber widerspiegeln. Wer diese aufmerksam wahrnimmt, sie ausschöpft und sich mit ihnen auseinandersetzt, wird die Kommunikation mit dem Gegenüber als etwas Bereicherndes empfinden.

Unsere Gesellschaft ist darauf angewiesen, dass wir einander zuhören und uns gegenseitig Räume schaffen. Schon in den alten Demokratietheorien und unserem gesamten Staatsaufbau wird das deutlich. Ausdrücke davon sind etwa der Parlamentarismus oder auch der Rechtsstaat. Öffentliche Angelegenheiten oder potenzielle Streitfragen werden in unserer freiheitlich-demokratischen Rechtsordnung nicht totgeschwiegen oder in Hinterzimmern gelöst, sondern in öffentlichen Sitzungen verhandelt – mithin in systematisch strukturierten Kommunikationsräumen. Auch in der Kunst und in der Kultur öffnen sich Kommunikationsräume, ohne die unser gesellschaftliches Leben nicht auskommt.

Ich gratuliere allen, die im Geiste der Zusammenarbeit und des Fortschritts unsere Gesellschaft gestalten. Die Trägerinnen und Trägern der Martin Buber-Plakette, etwa Auma Obama oder Iris Berben, stehen wie Speerspitzen für wertschätzende Kommunikation und gesellschaftliche Wirkung. Unserer Jugend, die doch die Zukunft beinhaltet, danke ich für ihren Mut und ihr Engagement. Prof. Dr. Janssen und der Euriade gilt mein Dank für die Schaffung vieler wertvollen Kommunikationsräume im Geiste Martin Bubers.



Our living together bases on communication. Only those who communicate can live in society.

Those who communicate enter into exchange. Exchange relationships live from the fact that (at least) two sides build up a relationship with each other, at the level of which they can communicate and jointly illuminate a topic. Those who communicate contribute to a topic with their own messages and evaluations. On the other hand, however - and more attention should be paid to this idea – the communicator absorbs something from his or her counterpart. At best, those who communicate open themselves to what the other person means and thinks. Entire bodies of experience, cultural backgrounds, experiences and convictions can be reflected in the communication of the other person. Those who are attentive to these aspects, exploit them and deal with them, will find communication with the other person enriching.

Our society depends on us listening to each other and creating spaces for each other. This is already clear in the old theories of

democracy and in our entire state structure. Expressions of this are our parliamentarism and the rule of law. In our liberal democratic legal system, public issues or potential disputes are not hushed up or solved in back rooms, but negotiated in public meetings — in other words, in systematically structured spaces of communication. Art and culture also open up spaces of communication, without which our social life would not be possible.

I congratulate all those who shape our society in a spirit of cooperation and progress. The recipients of the Martin Buber plaque, such as Auma Obama or Iris Berben, are spearheads for appreciative communication and social impact. I thank our youth, who are the future, for their courage and commitment. I would like to thank Prof. Dr. Janssen and the Euriade for creating many valuable communication spaces in the spirit of Martin Buber.

Dr. Benjamin Fadavian Bürgermeister/Mayor, Herzogenrath



## The dialogical principle

### MARTIN BUBER: HIS LIFE AND HIS PHILOSOPHY

Martin Buber was born in Vienna in 1878. After the divorce of his parents he grew up in his grandfather's house in Lemberg, Poland. There he attended a local grammar school and got into contact with Chassidism. In 1896 he started his philosophical studies in Vienna and continued them in Leipzig later on. In this early period of his life he also discovered his interest in mysticism.

Inspired by the publication of 'Der Judenstaat' ('The Jewish State') by Theodor Herzl he intensively and critically occupied himself with Zionism in these years.

Studying in Zurich after 1899 he met his future wife Paula Winkler.

After quitting his work for the Zionist Movement after Theodor Herzl's death in 1904 he got his PhD in philosophy and the history of art in the same year.

Between 1904 and 1912 he intensively occupied himself with questions of mysticism and Chassidism. As a result he published stories and reflections on these topics such as 'The Legend of Baalshem'. In 'Daniel – Talks on Realization' published in 1913 Buber turned away from mysticism and started considering problems of human relations. At the same time he renewed his interest in the Zionist Move-

ment. After writing some texts on the Jewish movement he published the final version of 'I and Thou' in 1923. In the same year the University of Frankfurt offered him the position of visiting professor. Additionally he began the work of translating the Hebrew Bible into German together with Franz Rosenzweig.

After the Nazis took power in 1933, he resigned from this position and started working in adult education until in 1935 he was prohibited from doing any public work. He left Germany three years later to take a professorship of social studies at the University of Jerusalem.

When in 1947 the United Nations proposed a division of Palestine into Jewish and Arab states, Buber explicitly advocated a peaceful coexistence of Arabs and Israelis. But his voice was not listened to. After the proclamation of the State of Israel in 1948 the Israeli-Arab war began that has not ended since ...

Buber continued publishing books, travelled around the world and committed himself to the idea of reconciliation and understanding. These activities resulted in his being awarded numerous honours and prizes: in 1953 he received the Peace-Prize of the German Book Trade in Frankfurt and

in 1963 he was given the Dutch Erasmus-Award in Rotterdam.

The German translation of the Hebrew Bible was finished in 1961

After a bad fall and an operation his health deteriorated and he died in Jerusalem on June 13, 1965.

If you want to put it in a nutshell, the gist of Martin Buber's philosophy is 'the dialogical principle', which means that the fundamental prerequisite of life consists in engaging with the OTHER.

In his numerous works such as 'Schriften zum dialogischen Prinzip – Ich und Du', 'Zwiesprache', 'Die Frage an den Einzelnen', 'Das Problem des Menschen' und 'Elemente des Zwischenmenschlichen' Martin Buber analyses thoughts and possibilities that identify the dialogue with the OTHER as the indispensable basis for the realisation of an authentic social community.

In any dialogue the OTHER must be the centre of attention. HE or SHE addresses us in a specific situation and demands a responsible answer. In this context Buber speaks of I and Thou. At this very moment an animated relation between the self and the OTHER is established.

To define the negative antithesis of this encounter Buber speaks of the SELF and IT thus denoting the alienation of the two people. The chance of an authentic and lively encounter has passed irrevocably. The fixed positions on both sides will result in a sterile relationship.

You are merely aware of each other's existence, but you you are no longer free and openminded: you do not experience 'OTHERNESS'.

For Buber God's existence is clearly confirmed in this act of unifying people resulting in man's becoming aware of the OTHER as a separate being.

There is no better way of summarizing Buber's way of thinking and acting than the following passage taken from 'I and Thou' stating that man can realize himself in the encounter with the other: 'Only the existence of two human beings shows the dynamic excellence of their being human, when either of them thinks of the OTHER and at the same time has in mind the highest value attributed to this person without imposing on him anything of his own reality.'



## **MONDAY, 20 JUNE - ARRIVAL**

Berichte/reports

#### Ankunft der Inländer

Als ich am Montagmorgen in Rolduc angekommen war, wusste ich erst nicht recht, wohin mit mir. Meine FreundInnen aus meiner Schule konnte ich nirgendwo sehen und generell ist das Gelände so groß, dass ich nicht wusste, in welchen Teil des Gebäudes ich gehen sollte. Außerdem fing es stark an zu regnen und somit waren weit und breit nur zwei Jungs zu sehen, die sich unter ein Dach untergestellt hatten. Ohne lange darüber nachzudenken, ging ich zu ihnen und stellte mich vor, da das Motto der Euriade ist, immer das Gespräch zu suchen und keine Angst vor neuen Situationen und Menschen zu haben und ich anderenfalls alleine hätte nach einer Lösung suchen müssen. Auch die Jungs wussten nicht, wo wir hingehen mussten und kurzerhand liefen wir gemeinsam ins Hauptgebäude von Rolduc. Auf dem Weg sah ich einen Mitschüler von mir, der uns dann erklärte,





wo wir unsere Koffer abstellen konnten. Gemeinsam gingen wir dann in Richtung "Aula Minor". Das ist ein großer Raum, der im Laufe der Woche zu einer Art Treffpunkt für die TeilnehmerInnen der Euriade wurde. Dort saßen schon einige Jugendliche. Wir stellten uns vor, sprachen über Interessen, Hobbys und mehr und direkt fühlte ich mich gut. Bevor die Woche begonnen hatte, hatte ich Zweifel an meinen Englischkenntnissen und an meiner Fähigkeit, offen genug zu sein, um auf die anderen zu zugehen, doch nach einer gewissen Zeit ging das alles von selbst. Somit lernte ich innerhalb weniger Minuten schon um die fünfzehn neue SchülerInnen kennen. Auch im Weiteren, nachdem wir mit dem Programm der folgenden Woche vertraut gemacht wurden, unterhielt ich mich immer wieder mit verschieden Jugendlichen und merkte, wie ich immer öfter von selbst auf andere zugegangen bin. Ich habe gemerkt, dass eigentlich alle das Gleiche wollten und jeder neue Kontakte knüpfen wollte. Niemand war unfreundlich oder abweisend und ich bin sehr dankbar für die Offenheit, die von eigentlich jedem ausging. Ich denke, dass dies der Anfang für viele lange anhaltende Freundschaften war und bin sehr dankbar dafür, ein Teil der Euriade 2022 gewesen sein zu dürfen

Lea Bertrams, Anne-Frank-Gymnasium Aachen

## "Das Puppenspiel bekam ein Dimension, von der ich nicht dachte, dass sie solch eine Tiefe erreichen würde."

### Das Puppenspiel

Jeder von uns bekam eine Puppe zugeteilt, die alle unterschiedliche Farben hatten. Sie konnten sich nicht bewegen – also konnten wir keine Posen ändern um mehr Dimension hineinzubringen, aber ich habe schnell bemerkt, dass das auch gar nicht nötig war. Wir sollten uns in kleineren Gruppen mit Leuten zusammentun und Szenarien mit Hilfe dieser Puppen darstellen. Ohne weitere Hilfsmittel stellten wir also die Puppen auf und dachten uns Geschichten und Beziehungen zwischen den Puppen aus. Meine Gruppe beschäftigte sich mit dem Thema "Ausgrenzung" und wir positionierten unsere Puppen so, dass zwei so aussahen als würden sie kommunizieren und die andere würde von der Konversation ausgeschlossen werden

Andere Gruppen stellten Szenarien wie "Abhängigkeit" dar, indem sie die Puppen gegen-einander lehnten. Andere drückten durch

diese Positionierung jedoch "Vertrauen" oder "Komfort" aus. Es war faszinierend wie viel man mit diesen Puppen anstellen konnte, allein mit seiner Fantasie.

Nachdem dann alle Gruppen fertig mit ihren Darstellungen waren, versammelten wir uns vor unseren Kreationen und guckten sie uns alle genau an. Nacheinander stellten wir diese vor und erklärten den anderen warum wir sie so positionierten und was wir uns dabei dachten. Dabei spielte der emotionale Aspekt eine bedeutende Rolle. Wie standen denn die Puppen emotional zueinander? Warum stehen die Puppen so wie sie stehen? Was habt ihr euch bei der Position der Puppen mit den verschiedenen Farben gedacht? Und weitere Fragen wurden gestellt. Das Puppenspiel bekam eine richtige Dimension, von der ich nicht dachte, dass sie solch eine Tiefe erreichen würde. Es war ohne Weiteres eine besondere Erfahrung, welche mir persönlich noch mal hervorrief, dass es durchaus viele verschie-





dene Interpretationen bezüglich so ziemlich allem gibt und jeder diese auch anders wahrnimmt.

Allgemein fand ich dieses Projekt sehr interessant, weil auch wenn die verschiedenen Szenarien von den Positionen teilweise sehr ähnlich aussahen, gab es doch sehr viele verschiedene Möglichkeiten diese zu interpretieren und auch sobald auch nur eine mini-male Veränderung gemacht wurde gab es wieder neue Interpretationen zu dieser Situation. Dieses Projekt hat mir auf jeden Fall viel Spaß gemacht, auch wenn wir in der "prallen" Sonne standen und es teilweise sehr schwer war die anderen zu verstehen auf Grund des Abstandes, da die Gruppen bei ihren Puppen standen, die sich manchmal sehr weit weg von dem Rest befanden, hat es mir doch durchaus gefallen. Für mich hat es sich auf jeden Fall gelohnt und war es eine schöne Erfahrung bei der Euriade.

Ally Schätzle, Kreisgymnasium Heinsberg, Deutschland

### We chose to show anger

It was a nice experience and we had to make groups of 2. I was with Ellany and we had to take the dolls and create an emotion with them. We chose to show anger.

The dolls could be moved and were about 80 cm to 1 meter high. We put one of the dolls on its back and the other doll on top. The dolls were painted in different colors, and you also had to find out if it was a girl or a boy. You could recognize the difference

in gender by the curved posture of the boy. The girl was standing upright, and this doll had some curves.

We listened to the others what they had chosen for emotion and that was very interesting. I enjoyed doing it and especially trying to express the emotion and working with Ellany.

Noah Savelkouls, IBBO, Geleen, Netherlands



## 'There, we took a look at what is probably the most gorgeous library I've seen so far.'

#### Paradise on Earth

When I first saw Rolduc, I was absolutely stunned. I had never seen anything quite like the abbey before. My breath was immediately taken away by the building's imposing look and beautiful architecture. I am so grateful I was given the chance to explore a tiny fragment of this absolute gem of a place.

After everybody had arrived, we all gathered at Aula Minor, which is sort of an events room or salon. I found it really nice that we had a place where we could always go and spend some quality time together and have fun. Whoever thought of building Aula Minor had a brilliant idea, as it is very important for a place as large as Rolduc to have a special room where people can get together, or even spend time by themselves. I liked Aula Minor for that reason and it truly is the place where I spent the most time with foreign students.

Once we got to know each other a little bit, we divided into two groups and started exploring the abbey. Firstly, we went inside. There, we took a look at what is probably the most gorgeous library I've seen so far. The attention to the details completely astonished me, from the massive wooden shelves full of old books to the way the walls and ceiling were decorated. The light blue paint along with the white structures and chandeliers, to me, resembled the sky, making the room feel out of this world, like paradise. After the library came the bishop's room, which has a lot of history behind it. I really liked the old portraits of the bishops, dating back hundreds of years ago. But the most impressive thing in that room must be the sculpture made out of wood, representing the Crucifixion of Jesus. I can't wrap my mind around how long it must have taken the sculptor to create this masterpiece, it's just mind blowing.

Right at the heart of Rolduc was the church, a real wonder.

The paintings on the walls and ceiling, the sculptures and the stained glass are beyond any words. The atmosphere overall is hard to describe, it's just different, unique. We even went into the crypt, where we saw bones centuries old. I was surprised the bones were so well preserved, considering how old they were. Once again, it felt like another world, a world full of history and also mystery.

Finally, we explored the outside. There wasn't a lot to see, other than woods, lakes and birds that were ready to fight. It was really awesome that I could be in two countries at the same time, standing right on the border.

Rolduc is such a superb place, carrying hundreds of years of history. I wish I had more time to explore as much of it as possible. I truly enjoyed this experience and I will forever treasure these moments. I love everything about Rolduc, it's one of the most amazing places ever, and I don't think this will ever change.

Silvia Lechințan, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)



### Briefly living in heaven

This June, I had the great opportunity to participate in the unique project 'Youth in Dialogue' and to meet young people from all around Europe. From the very first moment I saw the imposing abbey and the astonishing architecture of the building I was speechless; I just couldn't believe I was given the chance to live in that special place for an entire week.



On Monday, as it was our first day in Rolduc, a guide provided us a tour of the hotel and the interior of the church. I was thrilled to see the beauty of those places. My breath was taken away when seeing the enormous gardens around the hotel and the fabulous paintings from the church. Everything just seemed to be out of this world.

Later on Monday, after the students from The Netherlands and Germany arrived, we were given the keys of our new rooms and we were told to go to Aula Minor. There, we had a lot of time to talk with each other and in this way to get to know one another. At the very beginning I was quite shy, but the activities helped me improve my communication skills. Moreover, I think that mixing students from different countries in the rooms was a very clever idea, as it helped both me and my roommate to communicate more an to start a long-term friendship.

All in all, living in Rolduc was an unforgettable experience due to its wonderful surroundings and exciting activities, but also because of the extraordinary people I met there.

Mara Pasztor, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)

### **ROLDUC**

19th of June was our first day in Rolduc. At first sight it was a very old building but a few moments later we realised that we are in an amazing place with a beautiful square and surroundings. I was very excited because it was my first time abroad.

I didn't know what I would do here and who I was going to meet. We lived in comfortable rooms and we were mixed with people from another countries. In my opinion it was very fine because we could meet some new people and other culture of their countries, talk about what we like doing in our free time and make new friends. In the afternoon we could go to the lake with beatiful landscape and see some animals.

In the end of day we watched some interesting opera performance in Aula Minor. It was something new for me I have never been to such an event before. Next day we visited Rolduc with it's bishop's room and a huge library in rococo style. The church in Rolduc was the most exciting place to visit because I could feel the atmosphere of this really old church and listen the guide's stores about this incredible place. I think it was a great time which I spent with amazing people from a lot of countries and I could see this interesting and unique place and know it's fascinating history. In my opinion this festival and Rolduc will be important memories to which I will often come back. I am really happy that I was a participant of Euriade. THANK YOU!

Kacper Dembiński, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej (Poland)

### TUESDAY, 21 JUNE - MILL, COAL AND THEATRE

Berichte/reports

### Baalsbrugger Mill

We started the morning with a nice and long walk, towards the Baalsbrugger mill, located near Herzogenrath. We received a warm welcome, from 3 nice people, after which they explained some of the building's history. They told us how it was used back in the day and in what ways it was used in the present.

After their introduction, we got a small guided tour of this big old mill. This is a 900 year old mill, with a lot of history behind it, but it has been (and is still being) restored, after witch there will be a big waterwheel. The massive mill has been named a monument since 1967.

And I have to say, that the people that we visited there, were very friendly towards us, but their explanation wasn't always very clear. Over all, the tours combined took quite long, but were really interesting to me.

Sam Blezer, IBBO, Geleen, Netherlands

### Energeticon

As we bear witness to a large-scale technological revolution, it may seem unnecessary to return to our roots and analyze the scientific advancements of the past. However, the very foundation of development, be it in the technical or in the artistic sense, lies within the refinement and application of past knowledge. Thus, the importance of discussing influential historical events cannot be understated. Regardless, classroom-style discussions are limited in their ability to convey the actual weight of the event presented.

The facts and numbers, while helpful, do not connect us with authentic experiences. How do we bridge the gap between theory and practice? How do we enable ourselves to experience the history of energy up close? This is where Energeticon takes the stage. I had never taken the time to explore the world of mining on a deeper level before this festival. Energeticon enabled me to see the process from start to finish in an actual mine. Both narration and visuals were aspects that immensely helped in enhancing the overall experience. The tour guide was of great help, as he walked us through the whole exhibition and explained it in great detail.

The visual effects helped paint the picture of a regular day at the mine before it was closed. The aspect that impacted me the most

was hearing from an actual mine worker. The opportunity to converse with a person who has lived through this experience brought this unfamiliar topic much closer to my heart. Finally, in the interactive room, we got the opportunity to play various games and learn some basic scientific concepts using them. This opportunity served as a great group bonding experience, too. I remember joining a group of participants launching a rocket model. This seemingly small action helped us get more comfortable with each other, a crucial prerequisite to a great dialogue. All things taken into account, visiting Energeticon was a truly exhilarating experience and one that I will most certainly remember for the years to come.

Nadja Markov, Zrenjanin Grammar School, Serbia

Ich freute mich riesig auf den Besuch im Energeticon in Alsdorf mit meinen neu gewonnenen Freunden aus der Euriade. Als wir am Energeticon ankamen, begrüßte uns der Bürgermeister der Stadt Alsdorf Herr Alfred Sonders sehr herzlich. Anschließend wurden wir in zwei Gruppen aufgeteilt und schon ging es los. Mit meiner Gruppe bin ich dann durch das gesamte Energeticon





gelaufen. Es hat sehr viel Spaß gemacht und wir haben viel gelernt. Mein persönliches Highlight war der Aufzug, mit dem wir in die Tiefe gefahren sind, um dann in einem Schacht der Minen zu gelangen. Unten in den Minen angekommen beobachtete ich gespannt den Arbeitsalltag eines Kumpels (so heißen die Minenarbeiter hier in Deutschland). Unser Guide hatte ein sehr großes Wissen über das frühere Leben der Kumpel und konnte mir und meinen Freunden alle Fragen beantworten, die wir zu den Maschinen, den Stollen und dem Leben der Kumpels hatten. Wir sind aus dem Stollen getreten, um auf den imposanten Innenhof des Energeticons zu gelangen. Dort gab es sehr viel zu sehen und ich habe mir alles im Detail angesehen. Dabei haben mich die alten Züge, die damals noch in Betreib waren, besonders fasziniert. Sie haben die Kohle direkt aus den Förderschächten der Minen Anna 1-3 in die Aufbereitungslager gebracht. Als wir daraufhin im Zug einen Kurzfilm gesehen haben, konnten wir uns viel besser vorstellen, wie das Leben der Kumpel damals war und wie der Arbeitsalltag ausgesehen hat. Der 2. Schacht, zu dem wir daraufhin gelaufen sind, thematisierte die verschiedenen Transportwege der Kumpel, der Kohle und der Maschinen. Dabei sind sehr schöne Gruppenbilder entstanden, die mir sehr lange Zeit in Erinnerung bleiben werden. Der sogenannte Transportstollen endete in der Umkleide der Kumpels, welche viel

größer war als ich in Erinnerung hatte. Unser Guide musste uns ab hier leider verlassen, weshalb wir allein die Wissenschaftsräume erkunden durften, was sehr informativ war. Wir haben Strom erzeugt, mit Luftdruck alle zusammen eine Rakete in die Höhe geschossen und ein Fahrrad mit Hilfe von Wind fortbewegt. Nach knappen 25 Minuten hat uns dann ein ehemaliger Kumpel abgeholt und uns in einen großen Raum geführt. Er hatte einen Seltsamen Mantel an, den er uns als Kittel beschrieb. Diesen Kittel trug man damals nur zu besonderen Anlässen, weshalb wir uns alle sehr geehrt fühlten. Er lud uns ein Fragen zu stellen, also stellten wir ihm 30 Minuten lang jede Menge Fragen und er beantwortete sie alle. Zuerst habe ich mich nicht getraut aufzustehen und den ehemaligen Kumpel meine Frage zu stellen, die ich mir ausgedacht habe. Doch dann ist Tjiana aufgestanden und hat ihre Frage gestellt. Das gab mir den Mut auch aufzustehen und meine Frage zu stellen. Danach lud er uns alle zu einem Gruppenfoto ein. Nach dem Gruppenfoto gingen wir zurück zum Bus und unterhielten uns sehr aufgeregt miteinander. Erschöpft stieg ich daraufhin in den Bus ein, mit einem sehr schönen Erlebnis am zweiten Tag der Euriade und es sollten noch sehr viele folgen.

Levin Gottschalk, Gymnasium Baesweiler, Deutschland

## 'Nach weiteren Tänzen der Rumänen und Ukrainer ist die Stimmung weit gestiegen ...'

### Eigene Aufführungen

Am Montag nach dem Abendessen erfuhren meine Mitschüler und ich, dass für Dienstagabend eigene Aufführungen geplant sind, die man zusammen mit der Band "Viva La Vida" am Abend noch proben konnte.

Vor diesem Programmpunkt hatte ich mich schon Tage vor der Euriade gefürchtet, denn ich führe sehr ungern etwas auf, vor allem so eine kreative Aufgabe wie zum Beispiel Singen oder Tanzen.

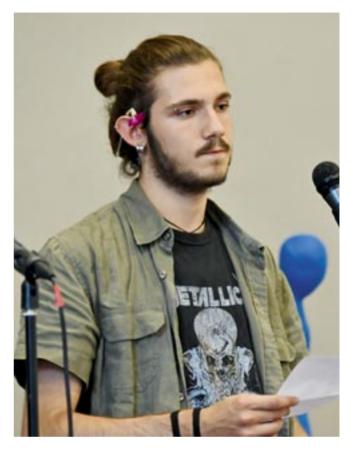
Nachdem ich aber andere Teilnehmer gefragt hatte, was die denn aufführen und diese mir erklärten, dass man nicht zwanghaft etwas aufführen muss und sie deswegen auch nichts vorbereiten, war ich zunächst einmal erleichtert und das Thema hatte sich für mich erledigt.

Doch am selben Abend bat uns unser Lehrer doch etwas vorzustellen und schlug vor, dass wir "Imagine" von John Lennon singen könnten, denn die Message passt zum Thema der Euriade, was sich im Endeffekt als sehr gut herausstellen sollte.

Am nächsten Tag geht mir die Aufführung nicht aus dem Kopf und ich bin sehr nervös, aufgeregt und habe immer noch die Hoffnung, nichts aufführen zu müssen.

Am Abend der Aufführungen werde ich dann auf dem Weg in die Aula Minor von Schülern einer anderen deutschen Schule





aufgehalten, die mich dazu motivieren, mit ihnen "Frau Holle" als Theaterstück aufzuführen und die Rolle der Stiefmutter zu spielen. Auch meine Mitschüler übernehmen Rollen im Theaterstück und meine Nervosität wird weniger, da ich merke, dass es an diesem Abend um Spaß geht, denn keiner von uns ist ein besonders guter Schauspieler und das macht das Theaterstück um einiges lustiger.

Als die Vorstellungen beginnen und die ersten Schüler auf die Bühnen gerufen werden, bin ich immer noch sehr angespannt, doch direkt nach der ernsten Präsentation der Serben wird die Stimmung gelockert, denn alle tanzen zusammen unter Anleitung der rumänischen Schülerinnen. Auch hier bin ich erst zögerlich, da ich Angst, habe, dass ich mich vor allen zum Affen mache, doch an diesem Abend geht es nicht darum, wer besonders talentiert ist, sondern um Spaß und das Kennenlernen der anderen und ihrer Kultur.

Nach weiteren Tänzen der Rumänen und Ukrainer ist die Stimmung so weit gestiegen, dass meine gesamte Nervosität ver-



schwunden ist und ich kein Problem mehr damit habe, das Theaterstück aufzuführen und zu singen.

Beide Aufführungen haben mir unglaublich viel Spaß gemacht und es hat sich definitiv gelohnt, dass ich kurz vor den Aufführungen meine Schüchternheit überwinden konnte und bei dem Theaterstück mitgespielt habe.

Nach dem Gesang durch unsere Schule waren eigentlich alle Aufführungen zu Ende, doch die Stimmung war so gut, dass sich immer mehr Schüler meldeten und noch etwas singen wollten. Dies ging so weit, dass diese Aufführungen in eine Party mit allen Teilnehmern und den Lehrern übergingen, die den ganzen Abend füllte. Abschließend lässt sich sagen, dass dieser Abend eines der Highlights der Woche war und die Aufregung und Nervosität überhaupt nicht gerechtfertigt waren. Alle Schüler konnten andere und deren Kultur kennenlernen und hatten sehr viel Spaß.

Luis Evertz, Anne-Frank-Gymnasium Aachen

### Viva La Vida

Am Dienstagabend bestand das Programm darin, dass jede Schule etwas vorführen sollte, was wir am Vorabend mithilfe von der Musikgruppe "Viva la Vida" schon vorbereiten konnten. Zuerst waren wir alle schüchtern und niemand wollte so recht etwas vorführen, was auch verständlich war, weil wir uns alle erst seit einem Tag kannten und man mit vielen noch gar nicht gesprochen hatte. Mit der Zeit tauten wir aber immer mehr auf und trauten uns, das zu präsentieren, was unser Land, unsere Schule oder unsere Einstellung zeigt.

Die Schüler und Schülerinnen aus Serbien machten den Auftakt. Ihre Präsentation empfand ich als sehr bedeutsam und inspirierend, weil sie berühmte Personen, die aus ihrem Land stammen, vorstellten. Ich kannte die Personen, aus deren Sicht sie erzählten, nicht, aber es war sehr interessant mehr darüber zu erfahren. was sie alles geleistet haben, vor allem, als sie aus der Sicht von der ersten Frau Albert Einsteins, Mileva Marić, erzählten. Ein paar Jugendliche aus einer deutschen Schule führten das Märchen "Frau Holle" auf. Ich fand es sehr beeindruckend, wie viel Mühe sie sich gegeben hatten, da sie den ganzen Text ins Englische übersetzen mussten und sogar ein paar kleine Requisiten mitgenommen hatten. Außerdem brachten die Schülerinnen und Schüler das Stück so herüber, dass die Zuschauer nicht anders konnten als zu lachen. Andere Schülerinnen und Schüler führten Tänze, die in ihren Ländern bekannt sind, vor und brachten uns diese bei, was sehr lustig war, weil viele am Anfang Probleme hatten die Schritte richtig zu machen, doch je länger wir tanzten, desto besser wurde es. Die Schülerinnen aus Rumänien führten zum Beispiel einen Tanz aus ihrer Heimat vor, der auf Hochzeiten oft getanzt wird. Deutsche Schüler von einer anderen Schule brachten uns die Schritte zu dem Lied "Cotton Eye Joe" bei. Alle machten mit und versuchten die Schritte zu lernen, was ich wirklich schön fand. Wieder andere sangen ein Lied vor, wobei die anderen mit einsteigen konnten. Ein Junge von einer Schule aus den Niederlanden trug allein ein Lied vor. Ich fand das sehr bemerkenswert, weil er sich traute, vor uns allen allein dieses Lied zu singen. Er war außerdem so gut, dass er sogar am nächsten Tag beim Konzert mit den anderen Sängern singen durfte.

Ich sang zusammen mit den anderen zwei Schülern, der Schülerin und unserem Lehrer vom AFG ebenfalls etwas vor. Wir hatten "Imagine" von John Lennon ausgewählt, weil wir uns gedacht hatten, dass dieses Lied genau das beschreibt, wofür die Euriade steht und was sie als Ziel hat: Eine Welt ohne Krieg, in der sich jeder mit jedem gut versteht. An diesem Abend standen wir nicht im direkten Dialog miteinander, was, wie Martin Buber meinte, nötig ist, damit der Frieden hergestellt ist. Dennoch denke ich, dass wir uns alle verbunden gefühlt haben und keiner das Gefühl hatte, dort unerwünscht zu sein. Dieser Abend gab uns die Möglichkeit, die anderen Jugendlichen und deren Heimatorte

## 'When I arrived at the hotel, the first thing I noticed was a sense of tranquility and serenity.'

kennenzulernen, mit ihnen zu lachen und mit ihnen Spaß zu haben. Ich glaube, dass er uns auch geholfen hat, an den drauf folgenden Tagen offener zu sein, sodass wir auf die anderen Schüler und Schülerinnen zugehen und diese noch weiter kennenlernen konnten. Durch das Gefühl von Gemeinschaft, das sich an diesem Abend entwickelt hat, ist er für mich zu einem Highlight der Woche geworden.

Johanna Maiß, Anne-Frank-Gymnasium Aachen

#### Rolduc

The annual project 'Youth in Dialogue' took place in Rolduc Abbey, one of the most famous sights of Kerkrade. Besides being a breathtaking religious monument of architecture, it is also one of the most important places of worship in the Netherlands. Absolutely everything there was marvelous and as I was walking

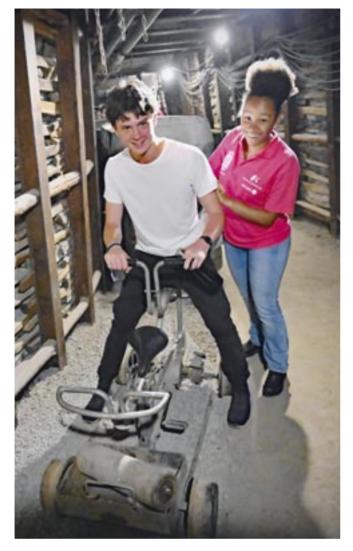
through that building I could feel the sanctity of that place that most likely played a huge role in history.

Over the course of the centuries, Rolduc has become a cozy large hotel, shrouded in a medieval atmosphere, where every guest feels comfortable. Even the surroundings are picturesque. The lush gardens where I used to take so many strolls alongside my international friends truly enchanted me and left me wanting to stay more in such an attractive place. I was surrounded by culture and I know for sure that nobody could take away from me the image of the beautiful and ancient grand hall with its huge wooden automatic door. I was also mesmerised by the maze of corridors, the open lounge area in the inner yard, the Aula minor, the vineyard and the mill. I could say that the last 2 are definitely living proof of what remained after the death of so many hardworking and dedicated monks of the past. Because of that vineyard, they were able to produce and sell their own wine. Nowadays the hotel maintains the tradition and produces Rolduc wine. Also, the mill is still up even to this day and when we visited it I found out that it's the property of a nice lady who used to be a TV worker. She had renovated the building and even started to produce flour. To be honest, I admire her decision and her strong will to renew the mill and set up a business, in her attempt to keep alive an old Dutch tradition. Personally, I found it important to protect our heritage and cycle up vital construc-

According to the idea of the project, we had to stay in a room with a stranger from another country. It gave me a great chance to learn from another person and develop my communication skills. Every morning I could enjoy the chic window view: unspoiled nature, peaceful lakes and the blue-blue sky. Being an animal lover my greatest happiness came from the fact that each morning I was able to observe the deers that were walking in the garden yard.

I was happy that we were provided with a conference hall called Aula minor and a lounge zone in the main building where we also had free Wi-Fi, a room with a coffee machine and board games.

The restaurant served amazing food. My personal favourite meal was breakfast because it was a buffet and we could eat whatever we wanted.



Rolduc made only the best impressions on me and my friends, I didn't even want to leave.

Vasylysa Sukhenko, Kyiv, Ukraine

### From Spain to Maastricht

I arrived at Rolduc at half past two in the afternoon and I was very tired because the trip was really long. I am from Ukraine but because of the war in my home country at a given time, I should stay in Spain. Therefore, my journey began in Spain at 5 a.m.

However, I started to feel that the actual adventure unfolded when I arrived at Maastricht-Aachen Airport. Everything was new and at first, I felt like a lost child, but then I started to reach out to people and many were willing to help and show me the way.

When I arrived at the hotel, the first thing I noticed was a sense of tranquility and serenity. Then, I admired the beauty around

me and I felt as if I turned out in the past in a gorgeous castle. After settling in, I decided to explore the area and felt even more that I was in a fairy tale. Later, the guys from Ukraine and Poland came, and we had dinner together and got acquainted. At first, it was a little awkward, but we would quickly find common ground. And the next day we also spent a lot of time together. We had a joint walk around the neighbourhood, and in the evening there was a music event where we were listening to opera and after that, we shared our stories.

On the third day, guys from other countries such as Serbia, Romania, Germany, and the Netherlands arrived. There were more new acquaintances, more new impressions. Moreover, for the next five days, we went to interesting places together, made jokes and laughed, discussed important topics, helped each other, and became friends.

The programme allowed me to learn about the history of the Netherlands as well as Germany. In a week, I was able to plunge into the life of the Dutch, not just as a tourist in a city, but as a resident of one small but charming town with its own history and culture. I was able to find out how the people of the Netherlands spend their free time, and what they are passionate about. Dutch students and teachers shared that with us.

In addition to learning about the history of the Netherlands, I was able to learn about other cultures and stories. I have met many interesting people, made friends from many different countries, and had incredible experiences. I am very grateful for participating in such a programme!

Diana Mirzoiants, Kyiv, Ukraine

## WEDNESDAY, 22 JUNE - COAL AND GAIAZOO

Berichte/reports

#### Visit to Schacht Nulland Kerkrade

On Wednesday we walked to Schacht Nulland. Schacht Nulland is the oldest coal mine in the Netherlands. The shaft has been refurbished and furnished as a museum. We saw a movie about the people that used to work in the mine. I thought it was a shame that the film only had a Dutch translation as we were present with so many different nationalities.

After the movie we got a tour of the museum. Fortunately, this one was in English. We could see the elevator that took the workers into the mine and, in addition, there was a large loud bell that served as an emergency alarm. There were tools and clothing on display and we were also given an explanation about this.

On photos and models we could see what the mine used to look like and on photos on the walls you could see the corridors in 3d, this looked cool. There were objects that actually still worked like the drill and the bell, I was startled by the loud noises when

they turned these two objects on. They showed that the coal was transported by mine carts and horses.

What impressed me the most was the wall with text about the victims who died in the mine. There were also very young people among them. I tried to imagine what it must be like to work in a mine with these dark depths and dangerous conditions and realized that we are very spoiled in this time we live.

Caitlin de Weerd, Yuverta College, Heerlen, Netherlands

### Haus Heyden

On Wednesday we took a walk to the Heyden house. The weather was nice, the sun was shining brightly but it wasn't too hot, perfect weather for a hike. The landscape was a thing that surprised me a bit because it felt like I was at home. Fields full of crops and windmills.

I didn't know what to expect from that house, so while we were walking, we discussed what the house may look like with a group





from Germany. What welcomed us were the ruins of a water castle originating from the 14th century, still standing in the city of Aachen.

The first thing that came to mind when I saw the scenery was how that place came straight out of a fairy tale. While we were taking a small tour around the castle, I was just immersed in all its glory. We were joking about how the moat around the castle used to be home to crocodiles, just like in cartoons.

But the castle itself wasn't the thing I enjoyed the most. The talk I had with my friends helped me put my mind at ease. At that point in time, my entrance exam was in a week (fortunately I passed the exam and got in), and I was slowly starting to get more anxious, but they helped me forget about it and I enjoyed the surroundings fully.

In the yard of the Heyden house, we had lunch. During lunch, we discussed how customs around meals differ across nations. In Serbia lunch is the biggest meal of the day which is not the case in The Netherlands. We had a small discussion about the dessert and all agreed it was way too sweet but we ate it anyway because it was tasty.

After lunch, we had some more free time and we used it to hang out. We sat in the grass and just talked. These spontaneous talks are my favorite. I usually learn the most while speaking just randomly. When you talk with people in a less formal setting there is no fear that you are going to make a mistake and the discussion flows naturally, it is not forced. We discussed all different topics from taste in music to personal beliefs. I remember we

were all laughing for no particular reason, we were just having a good time.

Our time at the Heyden house was limited, so we had to leave, we left with good memories though.

Milica Vukov, Zrenjanin Grammar School, Serbia

### GaiaZoo

Der Gaia Zoo war eine interessante Erfahrung. Wir durften uns in Gruppen aufhalten und den Zoo so erkunden. Die vielen verschiedenen Tiere in ihrem Lebensraum zu sehen war atemberaubend. Am besten waren die Affen, da man durch eine Fensterscheibe nah an diese herankonnte. Man konnte mit den anderen auf der Fahrt über die Tiere diskutieren. Man hatte ca. zwei Stunden Zeit, um den Zoo zu besichtigen, ihn zu erkunden und zu bestaunen, wie schön die Naturwelt sein kann, wie befreiend, entspannend und erfüllend so ein Aufenthalt sein kann. Der soziale Aspekt, mit neuen Menschen aus verschiedenen Kulturen solche Erfahrungen zu machen, ist unbezahlbar. Dadurch bekommt man eine Verbundenheit, welche simpel ausgedrückt einzigartig ist. Darüber lässt sich nicht diskutieren. Ein einfacher Wandertag, mit der eigenen Klasse, zum selben Ort, zur selben Zeit, bei gleichem Wetter – das wäre nicht dieselbe Erfahrung gewesen! Dabei muss ich betonen: Diese Erfahrung war nicht schlechter oder besser. Nur anders. Darum ging es auch bei der Euriade. Keiner war schlechter oder besser als die anderen. Wir waren alle nur anders und suchten nach Gemeinsamkeit. Friede. Gesprächen und Spaß.

Der Gaia Zoo war abschließend gesagt eine wunderbare Erfahrung. Ein Highlight der Euriade.

Kaan Cengis, Gymnasium Baesweiler, Deutschland

### Dialog im GaiaZoo

Nachdem wir aus dem Bus ausgestiegen sind und ein wenig geplaudert hatten, wurden wir auch schon über den Plan für den weiteren Verlauf des Tages informiert. Wir durften in Gruppen zwei Stunden durch den Zoo gehen und hatten als kleine Aufgabe, die Sandskulpturen zu fotografieren. Demnach schloss ich mich im Anschluss einer Gruppe an Menschen an, mit denen ich mich sehr gut verstanden habe. Als wir dann auf eine andere

## 'Jacqueline and Marjolein started with a beautiful song and in the middle the choir began to sing too.'

Gruppe trafen, schlossen wir uns kurzer Hand einfach zusammen und machten uns dann als vielleicht etwas zu groß geratene. aber lustige Truppe, auf den Weg zu unseren wichtigsten Zielorten im Gaia Zoo. Diese waren nämlich zum einen die Savanne und zum anderen der Regenwald. Da der Dino-Dome, ein Indoor-Spielplatz mit Dino-Thematisierung aber viel näher war, gingen wir erstmal dort hin. Man konnte eine wirklich große Anzahl an Dinosauriern entdecken, die sich in einer lebensechten Umgebung befanden. Oben an der Decke prangerte ein Flugzeug, welches in den Lianen hing und somit uns alle erstaunte. Auch kletterten wir kurz, bis wir bemerkten, dass wir unser Ziel nicht aus den Augen verlieren dürfen. Also gingen wir weiter zum Regenwald und machten dort viele Bilder von Affen, exotischen Vögeln und vielen anderen Tieren. Doch wir haben auch viele Erinnerungsfotos als gemeinsame große Gruppe gemacht und nicht zu vergessen von den Sandskulpturen! Das Lustigste, was aber im Zoo passiert ist, war wahrscheinlich, dass vor uns sich plötzlich eine riesige Schlange auftat und wir dann gemerkt haben, dass dort eine Hochzeit gefeiert wird. Wir versuchten uns also durch diese Menschenmenge durch zu bewegen, um weiter im Zoo voranzukommen, bevor die Zeit kam zu gehen. Denn zum Schluss wollten wir alle noch etwas im Souvenirshop kaufen, um etwas Materielles zu besitzen, was uns an diesen wirklich aufregenden, Freude bringenden Tag erinnert. Danach gingen wir gemeinsam zurück zur Abtei Rolduc. Auf dem Weg nach Hause haben wir über viele Dinge geredet, doch ein Thema, was immer wieder aufkam war der Weg zurück. Wir hatten uns die Straßenverkehrsmittel angeschaut, welche die Leute benutzten und wünschten uns in diesen drin zu sein. Während dieses Gesprächs habe ich erfahren, dass die Menschen in Rumänien so herzensgut sind und einen einfach mitnehmen, wenn man den Daumen hochzeigt und den Arm ausstreckt. In Deutschland kann man das zwar auch versuchen, doch die Wenigsten nehmen einen mit, da sie Angst haben z.B. ausgeraubt zu werden. Aber trotzdem haben wir es am Ende doch zurückgeschafft. Als das Gehen ein Ende fand, war ich doch etwas traurig, obwohl es ziemlich heiß war, hatte ich doch viel Spaß gehabt!

Anthony Habib, Kreisgymnasium Heinsberg, Deutschland

### Jacqueline concert with choir

After dinner at Rolduc we got see the concert from Jacqueline, Marjolein Tim and choir. We sat down on the chairs and watched Jacqueline and Marjolein sing, they started with a beautiful song and in the middle the choir began to sing too. That was a really beautiful connection and they all had such a pretty voice. They sang an Italian song. At the end they sang with Sam a boy at my school a German song was very good! I really enjoyed it!

Fay Keldermann, IBBO, Geleen, Netherlands



## THURSDAY, 23 JUNE – TRAINS, MONKS, ART AND MUSIC

Berichte/reports

### **Bahnstation Simpelveld**

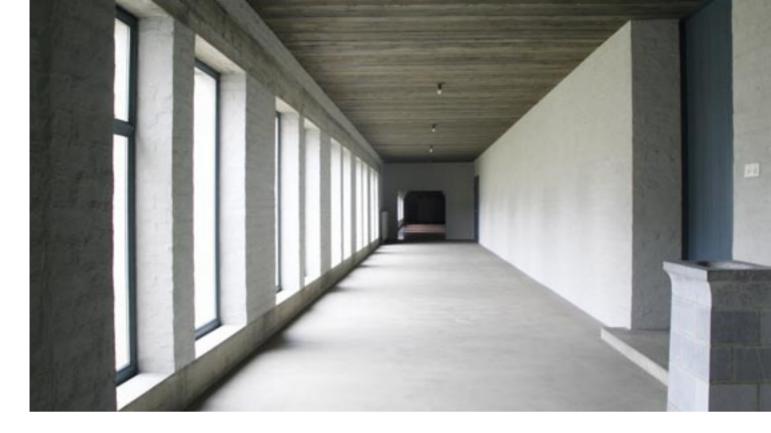
Wenn ich an den Besuch der Bahnstation Simpelveld zurückdenke, kommen mir sofort die ersten Worte des vortragenden Historikers in den Sinn. Er fragte uns, ob wir ausreichend gefrühstückt hätten und lud uns ein, uns Kuchen und Getränke zu nehmen. Dieses Angebot stieß natürlich auf großen Anklang. Anschließend durften wir einem Vortrag über den Bahnhof und dessen Geschichte lauschen. Ich fand den Abschnitt über den Fund einer antiken Grabstätte am interessantesten. Danach gingen wir nach draußen zu den Gleisen, dort wartete allerdings eine Enttäuschung: Kein Zug war zu sehen. Uns wurde lediglich ein Stellwerk gezeigt, welches für die Kommunikation und Koordination der Weichenstellung genutzt wurde. Leider wurden keine näheren Ausführungen geliefert, wie die Kommunikation genau ablief.

Die Mitarbeiter betonten, wie fortschrittlich die Technik um 1940

schon war, das Kommunikationssystem würde besser funktionieren als alle modernen computerbasierten Systeme, und die Züge, die damals gebaut wurden, würden heute (mit etwas Restauration) immer noch funktionieren. Mir hat in dieser Situation der Blick in die Zukunft gefehlt, denn es handelt sich trotzdem um alte kohlebetriebene Dampflokomotiven, die eine große Umweltbelastung und Luftverschmutzung darstellen. Moderne Züge, die mit Strom betrieben werden, sind deutlich nachhaltiger (sofern der Strom nachhaltig erzeugt wird). Ähnliches gilt für die Weichenstellung, die mit Hilfe von Computern deutlich effizienter geworden ist.

Natürlich ist es wichtig sich mit der Vergangenheit auseinanderzusetzen, doch der nächste Schritt, Dinge für die Zukunft abzuleiten, ist mindestens genauso wichtig. Das gilt besonders im Bereich Mobilität. Dazu kommt, dass wir an den beiden Vortagen jeweils eine stillgelegte Kohlemine besichtigt hatten. Auch





hier fehlte für mich der Blick in die Zukunft, da gerade für uns Jugendliche nachhaltige Energieversorgung eine große Bedeutung hat.

Der Besuch des Bahnhofes von Simpelveld war ein interessanter Blick in die Vergangenheit. Allerdings gab es während der Euriade viele andere Momente, wie die gegenseitige Vorstellung, verschiedene Gruppendiskussionen, gemeinsames Feiern sowie natürlich das Gespräch mit Auma Obama, die mir mehr im Kopf hängengeblieben sind, mich mehr beeinflusst oder zum Nachdenken angeregt haben als der Besuch des Bahnhofes.

Jenrik Meisel, Anne-Frank-Gymnasium Aachen

### Mamelis abbey

I remember how every time I was listening to stories from exchanges and excursions abroad from former students of Zrenjanin Grammar School, I would always listen to their experiences with enthusiasm, thinking about how I will travel like that one day too. But then the corona pandemic started and the students did not have that chance. When I heard that the Euriade Festival will be held this year, I was overjoyed. I knew this was an opportunity I must not miss.

One of the events we had during our stay was the visit to the Mamelis abbey. All Euriade participants gathered in the abbey where the monks welcomed us. After the tour the participants were gathered in a circle in the courtyard of the monastery where we talked with a monk about their way of life and their religion. He gave me some new perspective.

Although I am not religious, I got a sense of the true faith and love that they cultivate there. After this we all gathered in the monastery and lit one candle for each of the participating countries and prayed. I would like to someday find myself in an atmosphere like this again where I had the feeling that all the barriers between people had disappeared. It didn't matter who was religious and who wasn't, but a sincere feeling of faith in something better was felt.

Meeting people from different countries, different ethnicities, religions and cultures is generally, of great value to me. Culture and people and multiculturism in general are some of the main reasons why I wanted to be a part of the Euriade Festival. I am glad that I could hear about different opinions and awareness of young people on some important topics. Moreover, it was really fun to spend so time in an environment that strives for the same goals as me, to develop as a person, to get to know each other and to be kind and friendly towards each other. Mamelis abbey monks definitely helped me to see a beautiful world as it should be.

Matija Krstic, Zrenjanin Grammar School, Serbia

### Lebenshilfe

Ich denke, vor unserem Besuch bei der Lebenshilfe waren wir alle ein wenig aufgeregt. Nicht im negativen Sinne, vielmehr waren wir alle gespannt auf das, was uns erwarten würde. Zumindest ich hatte eine eher schwammige Vorstellung von dem, was uns erwarten würde. Dort angekommen, wurden wir sehr freundlich empfangen. Es war eine sehr angenehme Atmos-

phäre, die auch dadurch entstand, dass der Leiter der Einrichtung und einige andere Mitarbeiter uns sehr herzlich empfingen. Ein wenig wurden wir dann dadurch abgelenkt, dass wir draußen "unter uns" gegessen haben. Der schöne Außenbereich der Anlage brachte uns schnell etwas zur Ruhe. So wirklich wussten wir allerdings noch immer nicht, was uns erwarten würde.

Nur die Plakate mit dem Thema wiesen auf das hin, was uns bevorstand. Außerdem lag auf dem Tisch, an dem meine Gruppe gegessen hat, bereits ein Gedicht.

Nach dem Essen haben wir dann unsere Aufgabe bekommen: wir sollten zu den Texten, die überall verteilt waren entweder an einem der Tische eine Art Mindmap gemeinsam erstellen oder etwas malen bzw. basteln.

Ich persönlich habe mich dazu entschieden gemeinsam mit einem Freund ein Bild zum Thema Abholzung des Regenwaldes zu malen. Dieser Entstehungsprozess des Bildes hat ziemlich viel Spaß gemacht. Ich bin nicht besonders begabt was den künstlerischen Bereich, besonders das Zeichnen angeht. Dennoch hatte ich sehr viel Freude daran gemeinsam das Bild zu gestalten und zusammen mit meiner Tischgruppe den Fortschritt der Bilder der anderen zu beobachten. Etwas schade fand ich allerdings, dass wir eine sehr große Gruppe waren. Der Grundgedanke unseres Ausfluges war (meiner Auffassung nach), dass wir mit den Menschen mit Handicap in ein Gespräch kommen, was in meiner Gruppe nur sehr eingeschränkt möglich war, da wir eine sehr große Gruppe waren und alle sehr vertieft in ihre künstlerische Arbeit waren. Dennoch fand ich es schön, dass durch das Zeichnen der Bilder nicht die Behinderungen der Personen im Vordergrund standen (es entstand keine Frage-Antwort Situation), sondern die Zeichnungen sehr normale und alltägliche Gespräche entstanden ließen. Leider war unser Zeitplan an dem Tag recht "straff", das zur Folge hatte, dass wir etwas wenig Zeit für die Bilder hatten und es am Ende nicht mehr geschafft haben uns gegenseitig die Bilder oder die Mindmaps vorzustellen. Das war natürlich etwas schade, da wir uns einerseits viel Mühe damit gemacht haben und andererseits dies nochmal eine gute Gelegenheit gewesen wäre um ins Gespräch zu kommen.

Insgesamt war der Besuch bei der Lebenshilfe aber ein sehr interessanter Abschnitt des Tages und definitive eine (wenn auch kurze) Gelegenheit in interessante Gespräche zu kommen und



durch das Zeichnen und Malen ein wenig Ruhe zu finden. Nina Esser, Kreisgymnasium Heinsberg, Deutschland

### Thema Umwelt

Am Donnerstag waren wir bei der Lebenshilfe, um mit Menschen mit Behinderung ein Gespräch zu fuhren.

Als wir bei der Lebenshilfe ankamen, wurden wir sehr freundlich vom Geschäftsführer der Lebenshilfe, Norbert Zimmermann, empfangen.

Es gab zwei verschiedene Aufgaben, die das Thema Umwelt behandelten und Aufgaben, bei welchen selbst entschieden wurde, was gemacht wird. In der ersten Aufgabe sollte etwas gezeichnet werden und in der zweiten Aufgabe sollten Fragen be-antwortet werden. Ich entschied mich für die zweite Aufgabe und bearbeitete mit polnischen Kollegen, einer ukrainischen Kollegin und einer Frau von der Lebenshilfe die beiden Fragestellungen. Da ich der einzige Deutsche in der Gruppe war, hatte ich die Aufgabe, die verschiedenen Beitrage der anderen Gruppenmitglieder zu übersetzen. Wir stellten uns alle kurz vor und arbeiteten sehr produktiv, sodass wir schnell gute Losungen erarbeiteten.

Nach der Gruppenarbeit begann dann der interessanteste Teil: Der freie Austausch! Dies war das Highlight unseres Aufenthaltes. Durch die vorherigen Aufgaben kannte man die jeweils andere Person bereits und die Atmosphäre wurde locker. Man tauschte sich über das Leben aus, erzählte anderen Leuten etwas oder bekam etwas erzählt und spielte zusammen. Dialoge entstanden, verschiedenste Kulturen und Menschen trafen aufeinander, es wurde zusammen gelacht und alle hatten Spaß. Leider war unser Tagesplan sehr strukturiert und somit musste wir wieder zurück zur Abtei Rolduc. Auf der Ruckfahrt drehten sich alle Gespräche nur um den Besuch bei der Lebenshilfe. Wir sprachen über

## 'We had many remarkable events, but the most significant was the visit to the theatre.'

unsere Erlebnisse mit den behinderten Menschen, erzählten uns gegenseitig die Geschichten von ihnen und die anderen Jugendlichen aus anderen Ländern erzählten, wie behinderte Menschen bei ihnen unterstützt und begleitet werden. Auch am Abend und den Tag darauf gab es noch Gespräche zu unserem Aufenthalt bei der Lebenshilfe.

Für mich war es sehr bereichernd, diese Gespräche fuhren zu dürfen und mir ist noch einmal mehr klar geworden, dass wir uns alle gegenseitig etwas beibringen können. Der kleine Einblick in die Welt aus einem anderen, mir bisher unbekannten Blickwinkel war sehr interessant und vor allem die Wichtigkeit der oft vernachlässigten Gemeinsamkeiten boten mir wichtige Erkenntnis für mein Leben. Die Inklusion von Menschen mit Behinderung in die Gesellschaft, beispielsweise in die Schule, wird häufig nicht genügend priorisiert, weshalb solche Treffen, bei denen der gegenseitige Austausch gefordert wird, enorm wichtig sind. Ich kann durch dieses Erlebnis verschiedene Situationen mal anders betrachten, um sie verstehen zu können. Für diese Erfahrungen bin ich sehr dankbar.

Mats Eiseler, Gymnasium Baesweiler, Deutschland



#### МТОТО

Hello everyone, my name is David, I am from Ukraine, and at this time it was important for me to experience at such a large-scale and international project, I was glad to take part in such a wonderful project. There is a war in my country and it was a reboot for my brain. I am grateful to the community that made this project possible.

I had very little practice speaking English in Ukraine. But I had the opportunity to try speaking and improve my skill.

On the first day, we met people from different countries, walked around the area, chatted and spent time together. In such a short time we were able to visit many historical places. Even the hotel where we stayed was a famous historical abbey.

We had many remarkable events, but the most significant was the visit to the theatre. It was a performance given by MTOTO. While we were going to the theatre, it started raining heavily and we were soaked up. I could not imagine that this could have happened to us, but after all, it was an unforgettable experience because a lot of Dutch people were ready to help us with umbrellas. Although we were cold and wet, it was a cool concert. I enjoyed the modern opera performance and I would like to attend to it once more.

There was another cool concert called 'Earth Songs'. For me, it was something new because I had never heard such music before. The woman who sang was really talented. She held dry leaves in one hand and whenever she was shaking them up and down the leaves were making a marvelous sound. She sang beautifully and the leaves sound made us feel in the forest at peace. I liked that music and was attracted to her 'musical instrument'.

During the dialogue project, I distracted myself from the problems that were currently happening in our big modern world. We really didn't have time to be sad. We visited various interesting sights. And at the same time, we didn't visit simple museums, instead, we saw interesting various coal mines that worked before the Second World War.

David Hlukhovatyi, Kyiv, Ukraine

## FRIDAY, 24 JUNE - MARTIN BUBER DAY

Berichte/reports

### Verleihung der Martin-Buber-Plakette an Auma Obama

In the morning we started with the preparations to meet Auma Obama. With the whole group we sat in a circle, and we discussed about what themes and which questions we are going to talk about. I felt intrigued about it, everyone who wanted to say something said something, and if we needed to 'debate' to find a subject or to quote it in another way we did. I also got a little bit exited; I did not know what I could expect from Auma Obama, but I got excited that we could meet her in a way, talk to her and got to know her.

We took a 10-minute walk from Rolduc to Burg Rode there we all waited for Auma Obama. When we came there the people who were going to perform did a soundcheck and prepared themselves for the performance. There were people from WDR to film for the German television. While we waited, we had a nice chat with each other and make some pictures for ourselves, that was fun.

When we saw the car driving up to the castle, we had our first glance of Auma Obama. The moment I saw her I wanted to know more about her and felt more exited. When it was time for the concert there was a girl playing two songs on the flute one song from the movie Encanto, that made me feel happy and it really gave a nice vibe (at least to me). Then there was another girl singing beautifully 'dancing on my own.' Then there was a girl singing a guy playing the guitar, one of the songs were 'I say a little prayer.' They also sang beautifully and gave me a pleasant feeling. We went inside a little earlier than Auma herself so that we had our seats upfront. When she came in, she immediately wanted to change something and made sure that it was still formal but not to formal. She said that she wanted to change the chairs and she got some more chairs so that she could sit higher, and we could all see her. When we asked our questions, she directly said that she was very forward and direct. She was telling us about that we all just need to spend less time on our phones or social media and look more around us, to people who are around us and spend more time with them. And to know that no matter what we will get there and if something brings us down there is always a way to get up and grow stronger. What I have noticed is, that she really is an empowering woman, that she does stand her ground and is true to herself. And she really let you know

that she has a voice, that woman and children have a voice. I felt so empowered from her, the minute she walked into the room she gave me a comfortable feeling. I could see myself in some of the things she said, and, in a way, it also made me feel quite emotional but in a good way. With the way she spoke to us and listened to us I felt that she heard and listened and not just pretending to listen. It really gave me an amazing feeling and I just felt good about it.

This whole week was an experience I will never forget. I am glad that there are people who tries to get different people to make a dialog. Of course, it was a little scary at first but when times come you get to know each other and be friends with each other and thinking back, I would do it over and over again because it was so much fun.

Janna Nijsten, IBBO, Geleen, Netherlands

### **Abschluss**

Es war der Abschluss der Euriade. Alle waren schick angezogen. Das Wetter war schlecht, aber wir kamen dennoch nicht vollkommen durchnässt ins HUB. Wir setzten uns auf unsere Plätze und schon ging die Zeremonie los. Es gab mehreren Reden, was mir nicht so ganz gefallen hat, weil ich kein Mensch bin der ein großer Fan von vielen Reden ist, aber dennoch bin ich der Meinung, dass das zur einer Verleihungszeremonie gehört. Zuerst sprach Werner Janssen, der erklärte, was die Intention hinter der Martin-Buber-Plakette ist und warum sie an Auma Obama verliehen wird. Danach hat er erzählt, wer alles bei der Euriade mitgewirkt hat und was wir die Woche gemacht haben. Alles das war für mich schön zu hören, es war wie eine Art Rückblende für mich. Zwischendurch gab es dann noch ein schöne Gesangseinlage mit begleitender Geige und auch ein Sologeigenspiel, welches fabelhaft war, es hat denn auch eine Art von Stimmung reingebracht

Nach meiner Meinung gehört sowas zu einer Zeremonie dazu, weswegen mir das auch sehr gefallen hat, statt nur Reden zu hören. Dann hielt der Laudator von Auma Obama eine inspirierende Rede und natürlich hielt auch Auma Obama eine Rede. Es war alles schön anzuhören und man wurde richtig in das Gespräch reingezogen. Sie ist einfach die perfekte Rednerin. Zum Abschluss kam nochmal eine Gesangs- und Geigeneinlage, wel-





ches mein persönliches Highlight der Zeremonie war. Es war der perfekte Abschluss, für eine Zeremonie, eine Woche, die Euriade. Niclas Jason Rödicker, Europaschule Herzogenrath, Deutschland

### Meeting a woman, a destiny

At first I didn't know much about Auma Obama, honestly I didn't have a clue who she was, ok, maybe the last name, gave her away a little as a member of the former American president's family. But after reading about her in our magazine and looking her up on the internet I realised she is a person worth learning much more about.

Our discussion with her was intringing; she didn't want to sit at the table, it was too formal. She wanted to be closer to us, to be one of us ,she did also joke about being young forever. Instead she sat asked us to rearrange the chairs on a sort of a circle and gathered us around. The session of questions began and we learned a great many things from her and her associates. The dialogue wasn't as I expected. I thought it would be more formal but she was really friendly and we had a lot of fun. I was impressed by her modesty, her dedication to the condition of women in her country, by her fierceness to defy the norms of a still ancient society in her original country.

We talked about important issues regarding the emancipation of the African woman, the need to make a difference in the world, the necessity to actively symphatisize and empathise with our fellows less fortunate and she taught us good life lessons.

She is an amazing human being, much more than an Obama and she is a person you could talk to about everything. Her foundation is keen on collecting funds for the Kenian people in need of overhauling their poor living conditions and their hard lives. I think I'll apply as an intern to her foundation when I am 18 since social work is anyway what I also want to pursue further on.

All in all, meeting Auma Obama was a unique opportunity for me and the other young people and I have never felt so inspired to put myself out there and make a difference and why not a change.

Alexandra Bindea, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)

### A woman in a class of her own

Have you ever gone somewhere and felt fortunate and in the end changed by that oppportunity? I have when I have met Auma Obama in this program organized by Euriade which otherwise would't have been possible.

I was nervous at first when I heard about meeting with her. Nervous because I wasn't aware of what she was actually doing with her organisation and I didn't know what to question her at our meeting. But all my bad feelings went away when we started to prepare. We had a little meeting just among the kids from Euriade and we learned more about Auma and we agreed what we would question her.

But enough talking about the preparation, let's talk about actually meeting her. On that day I saw her for the first time at Burg Rode. She got out of her car and my first impression was that she had a really warm smile. I couldn't stop smiling because of her. Then some kids played some songs for her and then the meeting started. I was nervous not because of her but because there was a television network filming. But after some time I got used to it. Then the questions started. At first we were shy to ask her but then one question led to another and she really opened our minds. I was actually really impressed about her mindset and now I know why she is so successful, giving me hope. We had about an hour and a half to talk with her and that time flew by so fast, I really would have liked more if she could have stayed more.

She spoke fondly about her home country Kenya, her childhood, her arrival and stay in Germany, her fight for the Kenyan people, her dedication to improve the living conditions there, the foundation and the work they put in for this cause.

I will never forget her way of speaking that warmed my heart and the conversation that we had together.

Gloria Baciu, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)

## LAMBERTUSKERK KERKRADE

Tentoonstelling met/Ausstellung mit Antonio Máro, Rafael Ramírez Máro, Antonio Decinti en/und Alejandro Decinti

2.11.2022 - 1.2.2023

### **Kunst schafft Verbundenheit!**

Es ist der Künstler, der es dank seiner Kunst schafft, das Leben in der von ihm geschauten bzw. erlebten Wesenheit darzustellen. Schauen und erleben wir mit ihm! Im Aufnehmen dieser Bilder verbinden wir uns neu, anders und fühlen wir uns REICH!

W.J.

Kerkplein 7, Kerkrade Zondags geopend/Sonntags geöffnet tot/bis 15.00 uur/Uhr

De indrukwekkende schilderijen – realistisch en abstract – van deze kunstenaars uit Peru en Chili tonen niet alleen hun verbondenheid met religieuze motieven maar stellen ons dankzij hun artistieke 'schepping' in staat om stil te staan bij leven en dood ... (Deken Steph Nevelstein)

### **CONVERSATIONS YOUTH IN DIALOGUE**

Berichte/reports

#### First Conversation

We started the first talks in the 'Youth in dialogue' project as soon as possible, because we were very curious about the people and countries they came from. The first conversations were very interesting because we learned about other people's feelings, opinions and traditions. Of course, I didn't agree with all their views, but I respected all of them. Firstly, we met the people from Ukraine and we started talking to them. The conversation with friends from Ukraine caused a lot of emotions, because thanks to them we were able to get to know a different point of view on the war. After these first conversations, the language block was completely gone and I felt like I had known these people for many years. For this reason, I believe that this project has created friendships for many years to come. It was the best time of my life.

Adam Mikolaczyk, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej Kędzierzynie-Koźlu, Poland

### **Group discussions**

All real living is meeting' – philosopher Martin Buber. I find this quote very good for expressing my thoughts about the Euriade program. Meeting different cultures, languages, religions, life styles and new people with different stories is something I long for. Euriade festival provides not just those things, but many other amazing opportunities. I believe that it is, as well, very important





that young people from around the world come together making new connections and just creating an environment where the most important thing is understanding between people is incredible.

The crossing of languages, cultures and young people was incredibly pleasing to me. Euriade program had a lot of amazing sections but the one that left the biggest impression on me was the debate section in which we were preparing for the talk with Auma Obama. We talked about the barrier between generations, the history of our countries and youth activism.

I felt proud to be a part of such an open minded generation that is so mature and ready for a good conversation. We took the debate outside in the nature. The combination of those two was magical. Sun was bathing our skin while we were diving into topics such as Fridays for Future and Auma's different programs for young people. We also emphasized the voice of young people, which is incredibly important. To conclude, the Euriade program offers young people something very important: In today's world full of injustice and wars, we must teach new generations that the key to solving problems is dialogue. I am immensely grateful for this important lesson and all the wonderful people I met.

Tijana Sakic, Zrenjanin Grammar School, Serbia

## 'When you meet new people, you always listen to them and talk, and are able to create a deep connection.'

### We got together

Youth in Dialogue' is such an interesting name for the project. Firstly, I was wondering what to expect and how it would be there. Truly speaking, I had a lot of questions. For the whole project, I have been trying to understand the meaning of this phrase and am now absolutely satisfied with all the answers I have found. I am happy and excited because I have never seen or participated in anything like this before.

Every day we met new people and visited new locations. We had open discussions and a DIALOGUE. We were told about a philosophical idea of it. When you meet new people, you always listen to them and talk, and are able to create a deep connection.

On the first day, we were taken for a walk where we had to get acquainted with a participant, who we had not known before. This activity helped me realize one of the ideas of the project: to communicate effectively with those who you do not know in order to find a way to another person and yourself.

I loved the way the project was organized. The whole program



was made so compact, which means that we didn't have a lot of free time to rest, but we mostly spent it walking around, visiting new locations, communicating and I must say that was really amazing. It was a great pleasure and the project was well-balanced.

In the evenings we got together, played games and discussed our impressions of the day. Everyone was friendly and happy to meet so many people from other countries.

In addition, I would like to mention other things I have adored so much. One of the coolest things was nature: it was breathtaking and marvelous. The place where we lived, the museums where we stayed. All those places were so spectacular for me, and I think for everybody too. These places inspired us to create something new and develop our skills. All the places had a powerful impact on my mind.

Generally, in the place we lived, the people were so nice and helpful. People always greeted us and were concerned about the changes in my life. The most fascinating thing that happened to me was when we were walking to the theatre in the rain and some locals saw that we didn't have any umbrellas, so they gave us some.

All the time on the project, I was always engaged in dialogue with others. Nothing could damage our lively communication, therefore we actually managed to break down the barriers imposed by the many prejudices of our society. We talked to each other no matter our social background and eventually, we discovered that youth all around Europe had a lot in common. Some participants became real friends as well as adults who gave us information on different topics. The name of the project fully described what happened there.

In conclusion, I would like to say that attendance made me happy. This project saved me from a boring summer and even from the war. When I left Ukraine and arrived in Rolduc, I forgot about the russian invasion. During my time on the project, I met a lot of teens my age who came from different parts of Europe, not to mention that I have also improved my English skills considerably. I really hope that I will be able to stay in touch with all of my new friends even though we returned to our own countries. As far as I am concerned I will return to the places I have been to during the project because they definitely stole a piece of my



heart. Personally speaking, YinD was perfect because it was my first experience of this type and fortunately for me, it was even better than a dream. I would recommend this experience to every youngster that I know since it is a life-changing one.

Damir Ostrogliad, Kyiv, Ukraine

The first thing that I want to say is thank you, EURIADE members of the board. Thanks to the people who organized this project and for giving me the opportunity to participate in it! The project offered me a lot of experience, knowledge, foreign language communication and practice, and of course some new friends.

On our first day of the project, there were only two groups - Ukrainian and Polish students. Due to the fact that there were not many of us and we were put in pairs, we started communication that grew into a dialogue. While we were talking, we were walking around the hotel grounds. Nature in the Netherlands is luxurious, so the project was not only educational but also filled with the enjoyment of the pure beauty of nature.

The project provided us with a lot of meetings and trips. Once I had a chance to express myself in public speaking. Usually, I perform only at school among familiar people. At that time I gained valuable experience speaking my mind in front of foreigners. The conversation itself was quite interesting. That day we also met an artist named Ernesto Marques. His sculptures surprised and inspired me. They were chic and quite futuristic and I was glad to meet such a gifted and interesting individual.

In the evenings we had some leisure time, so we gathered with the Poles in the lounge room and spent time chatting and making jokes. Although all the participants were cool and friendly, we developed closer ties with the Polish guys who were extremely kind, cheerful and outgoing.

Overall, I enjoyed Ernesto Marques' sculptures, the 'songs of the Earth', the meeting with Auma Obama who was a very talented speaker. Our dialogue was informative, she passed as a wise person with a big heart.

Kateryna Komirna, Kyiv, Ukraine

### My impressions about Euriade Youth in Dialogue 2022

Hi everyone, I'm Denys from Ukraine. Firstly, I need to say that when I decided to go to that project I didn't have any concrete expectations about what exactly was going to happen there. The only thing I knew was that there were going to be a lot of different nationalities and the possibility of making new foreign friends. I also liked that the main concept of this project is dialogue because I really like communicating with people, especially with unusual ones. For example, I love foreigners because they usually have a lot of interesting stories to tell. Talking about the advantages, the first thing I want to mention is accommodation. At first glance, I fell in love with Rolduc. I can say that I had never lived in such an authentic place before. I always liked historical buildings, and it was a really cool experience to live there because no modern luxurious hotel can make you feel the same as Rolduc

# 'Who would believe that you could connect with someone to such an extent, in such a limited amount of time?'

Abbey. Sometimes while I was walking through the corners of the abbey hotel I had a feeling that I should be more humble during my stay there. I had the impression that anyone that came should look like a high social class aristocrat from the 18th or 19th century, not in any case like a 15 years old teen in flip flops. No matter how beautiful the accommodation was, the most important aspect was the people because after all, they gave their soul and energy to every single activity. It was very important to have good communication skills and I really liked to improve them alongside other teenagers.

To sum up, I can say that it was an awesome experience, and it met up with all my expectations. I think that I really improved my soft skills, which I find to be crucial especially when I'll get older and it will be time for me to find a job. I'm totally sure that participation in Youth in Dialogue has had a useful impact on me.

Denys Yuriev, Kyiv, Ukraine

#### Dialogue

When faced with the concept of dialogue, one will usually picture a conversation; an exchange of words. What gets disregarded in this initial, fundamental definition is the human aspect of it. Unfortunately, this sort of oversight happens on such a regular basis that it shapes most of our interactions in today's time. For this reason, I believe that events like Euriade are so important. Even setting aside the discussion-oriented workshops, just simply bringing people together in an environment where the intertwinement of cultures, personalities, and emotions is so vast yet so easily and naturally explorable, is something I wouldn't just call significant – but essential.

From the moment our group arrived at Rolduc, we were met with the most hospitable of welcomes, with each of the Ukrainian and Polish attendees introducing themselves to us personally. We had dinner and went on to just simply talk and flesh out these newly fledged relationships which, and we never could've guessed this at the time, ended up as something much more meaningful. Who would believe that you could connect with someone to such an extent, in such a limited amount of time? And that's exactly what this entire experience was about - meaningfully connecting to the other through open and honest dia-

logue. And although I feel we'd been deprived of some of the opportunities with the most potential to explore and reach such connectedness by the compact nature of the program – judging purely by the friendships we've made, I'd say it did its job fairly well

Rastko Popovic, Zrenjanin Grammar School, Serbia

#### **Unterschiedliche Kulturen**

Am Anfang der Euriade wussten wir alle nicht, was auf uns zukommt. Der Dialog zwischen allen war sehr angespannt, weil alle nervös und aufgeregt waren, was sich mit der Zeit aber gelockert hat. Viele wussten nicht, wie sie ein Gespräch beginnen sollten. Wir alle kamen schließlich aus verschiedenen Ländern und unterschiedlichen Kulturen.

Es ergaben sich dann doch Gespräche und alle haben sich mit eingebracht und etwas dazu beigetragen. Die Sprachbarriere stellte kein Problem dar, weil meistens auf Englisch kommuniziert wurde. Wir fingen also an uns darüber auszutauschen, wer wir sind, wo wir herkommen, welche Hobbys und welche Interessen die einzelnen haben. Mit der Zeit haben sich dann mehrere Gruppen gebildet, welche sich gut verstanden haben und in welchen man gerne Zeit verbracht hat. In Gruppenarbeiten wusste



# 'We were also interested in their emotions on the topic of the situation in Ukraine.'

man dann schon direkt mit welchen Leuten man sich zusammen tut, um sich gut zu verständigen und um den Halt in den Gruppen zu intensivieren.

Ich hätte mir noch mehr Zeit gewünscht, um mich mit anderen Teilnehmern noch intensiver austauschen zu können. Der Fokus lag aber eher auf Unternehmungen und Informationen. Deshalb hat man jede freie Minute genutzt, um Kontakt zu seinen neuen Freunden zu haben oder mit ihnen etwas zu unternehmen. Mit und mit wurden die Fremden von weit, weit weg zu guten Freunden, mit welchen wir zum Teil immer noch Kontakt haben. Mir hat die Euriade wirklich einen guten Überblick über andere Sprachen, Kulturen und Gesellschaften verschafft und hat mir die Möglichkeit gegeben neue Freunde kennenzulernen. Alles in allem fand ich auch die Organisation sehr gut und die Woche war unterhaltsam.

Ben Zimmermann, Europaschule Herzogenrath, Deutschland



#### Being together with Ukrainians

Hi! I'm Jakub and I'm from Poland. We arrived in Kerkrade earlier than other countries and on the same day people from Ukraine arrived. We guickly started talking to each other because we were very curious about the other participants in Euriade. We were also interested in their emotions on the topic of the situation in Ukraine. We decided to go for a walk all together. At first we walked around and looked at the hotel and its surroundings. We were delighted with the appearance of the hotel, took many photos. We really enjoyed the surroundings of the hotel. A lake with animals, a grape garden and a football pitch attracted the most attention. We had an organized meeting all together where we talked more about ourselves to get to know each other better. It was interesting and this helped us in later discussions. Later we went for a walk around the city. It was a very unusual and interesting situation that we had only known each other for a few hours and we were already making such contact. We really enjoyed it and the whole walk was very funny. We admired the architecture, which was completely different from ours. I personally liked it very much. After returning to the hotel, we all met in one room and we started playing cards. It was a lot of fun and we felt confident with each other. The Ukrainians showed us games we didn't know before. As our languages are similar, we taught each other interesting and funny phrases. Thanks to that first day, we felt more confident about the whole week because we already knew a piece of the group. We were able to get closer and establish our first relationships. I remember it well, I think the rest of the group did too. We keep in touch via social media and hope to meet again.

Jakub Knihinicki, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej w Kędzierzynie-Koźlu

# AACHEN MACHT KULTUR

www.aachen-macht-kultur.de

















Kunsthistorisches Museum© KHM Wien, Hans von Aachen (1552 – 1615) Hofkünstler in Europa Ausstellung im Suermondt-Ludwig-Museum 2010

Karlsbrunnen und Rathaus, Foto: Andreas Herrmann (A. H

across the borders Kulturfestival 2008, Foto: Bernd Schröder

Hubbart Street 2 (USA), schrit\_tmacher Festival 2

Altes Kurhaus Aachen, Ballsaal, Foto: Paul Linsse

Route Charlemagne, Infostelle Haus Löwenstein, Foto: A. H.

Route Charlemagne, Rathaus, Krönungssaal, Foto: A. I

Andy Warhol, Portrait Peter Ludwig, 1980, Sammlung

Rhythmus Afrika, Kooperationsprojekt zwischen

Magdalena: @ momosu/PIXELIO



Kooperationspartner der EURIADE



# LAUDATIO JOSEF BRUNNER FÜR AUMA OBAMA

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Ida, lieber Werner und ganz besonders, liebe Auma,

in angespannten Zeiten passiert es leider oft, dass Menschen sich zunehmend auf ihre eigenen Sorgen fokussieren und dabei große humanitäre Notstände wie Krieg oder Hungersnot aus den Augen verlieren, die Hilfsbereitschaft nachlässt und die Situationen noch prekärer werden.

Umso mehr freut es mich, dass wir heute einen ganz besonderen Menschen ehren, der die "Anderen" fest im Fokus hat, der die Notstände aktiv angeht und das Leben für viele mit Hoffnung speist und nachhaltig verbessert.

Eine Person, die ich persönlich enorm schätze und zu der ich aufsehe.

Ich fühle mich über alle Maße geehrt, dass Du, meine liebe Auma, heute im Rahmen der Euriade mit der renommierten Martin Buber -Plakette ausgezeichnet wirst.

Eine Ehre für Dich, aber auch eine Ehre für die Plakette!

Wir möchten Dir diese Auszeichnung im Geiste des Dialogs und mit dem Fokus, unterschiedliche Kulturen, Ethnien, Einstellungen und Herkünfte zusammenzubringen, verleihen. Für das Brückenbauen zwischen den Welten; mit der Hoffnung, dass nicht nur junge Menschen wieder Verantwortung übernehmen und das Leben unserer Mitmenschen verbessern.

Wenn es uns allen gelänge, bei jedem, den wir heute und in Zukunft treffen, das Leben des Einzelnen oder sogar mehrerer Menschen zu verbessern, würden wir die ganze Welt ein Stück besser machen.

Ich weiß, dass das stets auch Dein Anliegen war, ist und sein wird. Das Leben der Menschen zu verbessern. All das machst du mit einer Gabe, die mir als Unternehmer und Mensch sehr sympathisch ist.

Du machst es über Dein in Dir loderndes Feuer. Du überträgst Deine Leidenschaft auf andere Menschen. Du begeisterst. Mit Deiner bodenständigen, nahbaren Persönlichkeit, Deiner Empathie und Sympathie gelingt es Dir, wie nur wenigen Menschen, einen echten Impact zu haben. Nicht nur auf den einzelnen, sondern auf sehr viele.

Wer Dich kennt, weiß, es gäbe viele Gründe, Dir diese Auszeichnung zu verleihen. Ich erlaube mir, ein paar davon hervorzuheben.

In Deiner Stiftungsarbeit vereinst Du die gerade beschriebene Leidenschaft mit Werten, die Deinen Ansatz ganzheitlich machen. Mit großer Energie und Passion hilfst Du jungen Menschen dabei, das Potential, das in ihnen steckt, zu realisieren. Dabei transferierst Du nicht einfach nur Gelder oder Mittel. Du führst einen Dialog, der lokale Ressourcen identifiziert und Menschen dazu befähigt, nachhaltig und lokal ihre Potentiale zu heben und damit wiederum auch einen positiven Einfluss auf die lokale Wirtschaft zu haben.

Dadurch erzeugst Du einen positiven Dominoeffekt der menschlichen und wirtschaftlichen Wertschöpfung. Du erzeugst eine nachhaltige Bewegung. Hin zum Besseren.

Du möchtest einen positiven Kreislauf schaffen. Einen Kreislauf der Selbsthilfe. Der Positivität. Allerdings auch mit Spaß. Mit Dir zu lachen ist ein Segen. Diese lebensfrohe Einstellung, diese positive Ausstrahlung, diese Sympathie ist Teil Deines Erfolgs. Eigentlich ist sie der Nukleus Deines Schaffens und Deines Wesens. Das letzte Abendessen zusammen mit Deinem Bruder ist mir dabei noch sehr präsent. Denn das, was ich davon am meisten mitgenommen habe, ist das Lachen mit Dir. Deine Lebensfreude ist ansteckend! Du bist durch und durch positiv!

Wer positiv denkt, wird Positives bewirken.



Speziell in diesen herausfordernden Zeiten, jetzt, wo die See rau ist, wo wir so viele Wolken am Horizont sehen, brauchen wir Menschen, die die Welt verbessern wollen. Menschen, die positiv sind und Menschen, die sich dafür einsetzen, die Wolken zu vertreiben. Das machst Du ganz besonders. Stück für Stück. Mensch für Mensch. Leben für Leben.

Mit deiner Stiftung Sauti Kuu möchtest Du, dass diejenigen, die vom Leben benachteiligt wurden, ein besseres, würdigeres und unabhängiges Leben ermöglichen. Ein wichtiges Ziel. Eines, das es wert ist, mit Nachdruck, Energie und Fokus verfolgt und realisiert zu werden. Ein Ziel, das uns alle verbinden sollte. Daher möchte ich die Laudatio heute mit einem Wunsch beenden.

Ich wünsche uns, dass auf uns allen etwas von Deiner Energie überspringt. Dass Dein Feuer auch uns entflammt und wir uns von Dir anstecken lassen. Dass wir rausgehen und versuchen, das Leben von mindestens einem Menschen nachhaltig zu verbessern. Wenn uns das gelingt und wenn diese Idee um uns greift, wird die Welt eine schönere sein. Eine bessere. Eine gerechtere.

Dafür, dass Du uns auf dieser Reise als flammendes Vorbild dienst, liebe Auma, möchte ich mich herzlich bei Dir bedanken und gratuliere dir recht herzlich zu dieser wohl verdienten Auszeichnung. Möge die Martin Buber-Plakette, die Dir heute in Anerkennung Deiner Verdienste verlieren wird, uns stets daran erinnern, die Welt zu einem besseren Ort zu machen.

Vielen Dank, Dein Josef Brunner

### **AUMA OBAMA**

Aus dem VORWORT der Martin Buber-Plakette-Trägerin 2020 Auma Obama zum Buch "Leidenschaft" von Dominic Ojinnaka

#### Träume nicht nur - tu etwas!

You Are Your Future! Das ist die wichtigste Botschaft meiner Stiftung "Sauti Kuu", übersetzt: "Starke Stimmen"! Hier arbeiten wir mit Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Alter vom 4 bis 25 Jahren. Unsere Kernaussage: Der Anstoß geht von dir selbst aus! Deine Zukunft bestimmst du selbst! Dazu gehört aber einiges: Leidenschaft, Selbstwert, Selbstbestimmung, Selbstachtung, Selbstbewusstsein, Selbstbestätigung, Selbst- und Eigenverantwortung, und das alles stets mit der Betonung auf das "Selbst".

In seinem Buch "Leidenschaft" beschreibt Dominic Ojinnaka dem Leser die Erfahrungen, die er auf dem Weg zur selbstbestimmten Verwirklichung seiner Träume und Leidenschaften gemacht hat und wie er es geschafft hat, nach der Verwirklichung seiner Träume auch davon leben zu können. Seine Botschaft? Jeder kann etwas aus seinem Leben machen. Jeder hat das Potential, erfolgreich zu sein.

Was mich an Dominic am meisten beeindruckt, ist die Tatsache, dass er das, was andere meist als selbstverständlich ansehen und am geringsten beachten, nämlich den gesunden Menschenverstand und die Intuition, genutzt hat, um sein Leben zu gestalten (...)

Bei dieser Lebensphilosophie geht es darum, das Schicksal selbst in die Hand zu nehmen (...). Es geht darum – und das ist das Wichtigste –, bewusst an dem eigenen Charakter und der eigenen Persönlichkeit zu arbeiten, sich Ziele zu setzen, keine Angst zu haben, Chancen zu ergreifen und Gelegenheiten zu nutzen. (...)

Die meisten von uns tun sich sehr schwer damit, Leidenschaft und Begeisterung mit dem Beruf in Verbindung zu bringen. Eher sehen wir uns als dazu "verdammt", arbeiten zu müssen, um unseren Lebensunterhalt zu verdienen. Die Hauptmotivation? Geld. Von Leidenschaft oder Begeisterung ist im Zusammenhang mit dem eigenen Job selten die Rede. (...)

Die Angst vor dem Versagen, die Kritik anderer und die Scham über das Versagen hindern uns daran, das eigene Leben in die Hand zu nehmen und verantwortlich zu handeln. Anderen wird



die Schuld gegeben, wenn etwas schiefläuft, sei es finanziell oder psychisch: der Arbeitgeber, die Familie, die Freunde, der Partner / die Partnerin, Vater Staat. Damit geben wir die Verantwortung für unser eigenes Handeln an andere ab, geben die Selbstbestimmung auf und schlüpfen in die Opferrolle ein, passiv und abhängig.

(...)

Auch wenn wir es nicht so gern hören: Wir bestimmen unser Leben. Letztlich haben nur wir die volle Verantwortung für das, was aus uns wird. Umso wichtiger ist es, dass wir einen eigenen Weg finden und ihn dann gehen.

Nimm bewusst Teil an der Bestimmung deines Werdegangs. Was du tust und was du erreichst willst, liegt in deiner eigenen Verantwortung. Stehe zu dem, was du bist und was du tust. So werden deine Selbstachtung und Selbstbestätigung, dein Selbstbewusstsein, Selbstwertgefühl und schließlich deine Selbst- und Eigenverantwortung wachsen. Erst dann wirst du unabhängig und kein Opfer mehr sein. Das ist die einzige Möglichkeit, sich zu befreien. Du musst handeln. Denn nur, wer sich traut zu handeln, hat eine Chance, etwas zu erreichen. Wer sich nicht traut, hat von vornherein verloren. Um dahin zu kommen, müssen wir uns

# "Stell dich deinen Stärken (deine Ängste werden dabei verschwinden) und lass dich nicht von anderen definieren."

unabhängig machen von dem, was andere von uns oder für uns wollen, müssen uns ernsthaft damit befassen, was wir für wirklich wollen, was wir wie erreichen wollen.

(...)

Stell dich deinen Stärken (deine Ängste werden dabei verschwinden) und lass dich nicht von anderen definieren. Solange du niemandem schadest und niemandem im Wege stehst, ist es nicht wichtig, was andere von dir denken! Das Wichtigste ist in erster Linie, was du von dir selbst denkst. (...)

Eine entscheidende Voraussetzung für all das, was oben gesagt wurde, liegt darin, dass du ein Ziel vor Auge hast und voll und ganz daran glaubst. Wer kein Ziel hat, kann es auch nicht erreichen. So einfach ist das. Ziele sind konkret, mit einem konkreten Plan. Sie geben Orientierung (einen Fahrplan), müssen aber auch realistisch sein.

Ich bin der Beweis dafür. Alles, was ich in meinem Leben getan habe, alle Ziele, die zu meinem Erfolg geführt haben, wurden von Leidenschaft und Begeisterung für eine Sache angetrieben. Wo die Leidenschaft fehlte, ließ auch mein Enthusiasmus nach, und ich musste meine Ziele neu ausrichten. Ich suche immer nach dem Sinn hinter meinem Tun. Bis heute. Was immer ich mache, welche Ziele ich auch verfolge, es muss für mich auf einer ganz persönlichen Ebene einen Sinn haben. Wenn der Sinn dahinter fehlt, mache ich nicht weiter, denn das Fehlen eines Sinns für das eigene Tun bedeutet das Fehlen von Leidenschaft und Begeisterung und schließlich das Scheitern. (...)

Das Geheimnis des Erfolgs ist: Alles, was man macht, sollte man zielstrebig und mit Leidenschaft und Begeisterung machen. So macht der Erfolg wirklich Spaß und führt zu einem ausgeglichenen, einem erfüllten und selbstbestimmten Leben!

(...)



43

# STIMMEN ZUM NEUEN BUCH "HUMANIK"

von Werner Janssen

Lieber Werner, nun lese ich schon seit Stunden in Deinem Buch und kann einfach nicht aufhören. Es ist sehr wertvoll und es gibt Stellen, die ich zwei- und dreimal gelesen habe. Ich habe jetzt eine Einladung und bin mir aber sicher, dass ich es heute Nacht weiter lesen werde.

Ganz liebe Grüße, Gerd L'étienne

"Das Humane war schon immer Gegenstand philosophischer Betrachtungen. Daraus aber eine eigene Disziplin zu machen, ist der Verdienst von Werner Janssen!

Sein Buch ist ein vielfältiger Dialog mit dem Leser: Es spricht ihn an, es vermittelt, es berührt und es lässt Raum für eigene Antworten."

Mit lieben Grüßen, Dr. Ben Scheffler, Aachen

**Mein lieber Werner Janssen**, vielen Dank für Dein Buch "Humanik, oder die Lehre vom Humanen"!

Es ist ein topaktuelles Buch, besonders weil die Humanität in unserer aus den Fugen geratenen Welt eine Mangelware zu sein scheint. Dein Buch ist eine wunderbare Lektüre, reich an lexikalischem Wissen und mit tollen Gedichten. Mir gefiel besonders Dein Gedicht "Fliegt zusammen": ganz im Sinne der Verbundenheit.

Auch die Texte "Der humane Dialog" sowie "Der Mensch – ein Gespräch" zeigen uns die Wichtigkeit des dialogischen Prinzips, des Aufeinander-Zugehens, mit Respekt und Vertrauen!

Deine Gedanken, dass der "Homo Erectus" sich zum "Homo Humanus" wandeln müsste, sind eine Mahnung für uns, dass Erde, Mensch und Natur nur so gerettet werden können!

Deine "Worte an die Eltern" fand ich rührend und waren auch für mich Kraft gebend. So wie die Eltern Dir damals die Keime der Verbundenheit und des Glückes gegeben hatten, war es "Kein Abschied". Sie leben in Dir weiter mit ihrem positiven Geist und geben Dir Haltung und Ratschläge.

Ich finde auch sehr wichtig die Pädagogik, die Erziehung der Kinder von Klein an, das Heranführen in die Vielschichtigkeit unserer Welt. Du hast als Lehrender – u.A. an der Martin Buber-Akademie – im Sinne des dialogischen Prinzips sehr viel dazu beigetragen. Indem du die Lehre der Humanpädagogik weiterführst und in die Praxis umsetzt, pflanzt du die göttlich-menschlichen Funken der Verbundenheit in Deine Eleven!

Dein Buch ist ein Wegweiser und Reiseführer für den Mikro- und Makrokosmos. Durch das dialogische Prinzips lehrst Du uns, wie man positiver und humaner sein Selbst und die Welt erkennt und anders miteinander umgeht!

In Deinem Buch sind Inhalt, Klang und Ton in Harmonie und somit ein Genuss zu lesen. Dies auch dank Deines Wissens und Menschenkenntnisses!

Andreas Matyas, Bildhauer, Maler, Gevelsberg, Deutschland

Mit seinen Erkenntnissen, Betrachtungen und Gedichten geht der Autor Werner Janssen auf eine besondere Weise den Worten und Gesten des Humanen auf den Grund, spürt sie auf und leitet sie aus ihren sprachlichen Wurzeln so her, dass sicht- und fühlbar wird, wie sehr sie mit dem Menschen, mit unserem tiefsten Inneren verbunden sind. Hierbei laden Form, Sprache, Poesie und Ästhetik dazu ein, sich auf eine ganz besondere Weise den Zusammenhängen allen menschlichen Ursprungs zu widmen, um auf einer tieferen Ebene Reflexionen über die Gesetzmäßigkeiten der Humanik oder die Lehre vom Humanen anzustoßen Allen interessierten Lesern wünsche ich, dass sie sich auf ihrem Weg inspirieren lassen von der Vielfalt der Betrachtungen, mit der Werner Janssen in seinem Werk Wissen – schafft …!

**Lieber Werner,** ich habe heute Dein Buch angelesen … Ich finde mich in vielen Passagen wieder … Erinnerungen an unsere Studienzeit vor 10 Jahren …:

"Kümmere DICH um ANDERE!" "Sprich mit deinem Partner, wie DU wünschst, dass mit dir selbst gesprochen werden soll!" Es sind wieder viele Inspirationen dabei, die in moderner Führungsarbeit mit den mir anvertrauten Teams Anwendung finden werden. Ich werde es zumindest von INNEN heraus probieren … Danke für diese inspirierenden Texte! Jürgen Maurer, Böhmenkirch



Eine kurze Reaktion zum zuletzt veröffentlichten Buch von Werner Janssen "Humanik oder die Lehre vom Humanen". Beim Lesen der verhältnismäßig kurzen und abwechslungsreichen Texte wurde mir klar, dass Werner es geschafft hat – wenigstens bei mir –, den Spannungsbogen aufrecht zu erhalten. Dadurch konnte ich mich immer wieder dazu aufmuntern, noch einen Text und wieder einen zu lesen.

"Humanik oder die Lehre vom Humanen" offenbarte sich mir als eine lange Lebensgeschichte, in der man das Gefühl hat, jedes Mal in andere Situationen hineinzugeraten, bei denen man die humanischen Kräfte, die sich in jedem von uns regen, spürt. Dabei erlebt man den Drang, sie selbst anzuwenden und sich dadurch besser zu fühlen. Oder – wie der Autor es meint – "glücklicher". *Martin Bloemers* 

### **Unser neues Buch!**

#### Humanik

oder die Lehre vom Humanen!

#### Our new book!

#### Humanics

or the study of the humane!.

Bestellung per E-Mail/Order by e-mail: euriade@euriade.net € 40,- (€ 25,- für "Freunde"/for 'friends').
Erhältlich in/Available in Deutsch und/and English.

Eine Ausgabe vom Erebodos Verlag





# DE KRACHT VAN HET ARGUMENT



#### LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16 6467 EC Kerkrade Tel: 045 5639303 Fax: 045 5639304 E-mail: mail@pennino.nl Web: www.pennino.nl

#### LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34 6221 EJ Maastricht Tel: 043 3250109 Fax: 045 5639304 E-mail: mail@pennino.nl Web: www.pennino.nl

#### LOCATIE WEERT

Onzelievevrouwestraat 2 6004 AC Weert Tel: 0495 745293 Fax: 045 5639304 E-mail: mail@pennino.nl Web: www.pennino.nl

# **DIAMTAXA**



Wir beraten Sie in allen steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragestellungen: vor Ort in Aachen und Eschweiler oder online mit den Möglichkeiten, welche die heutige Zeit bietet.

Immer mit Kultur, Kompetenz und Leidenschaft.

### Andreas Röhlen

Steuerberater Bachelor of Science

TEL. 0241 93 29 05-0 FAX 0241 93 29 05-15 kanzlei@diamtaxa.de www.diamtaxa.de

## GRUßWORT/GREETING

## Grußwort an Jugend im Dialog

Im Namen des Kuratoriums Martin Buber-Plakette heiße ich – Prof. Dr. Jörg Schmitz-Gielsdorf – euch, die teilnehmenden Jugendlichen und pädagogischen Begleiter, herzlich willkommen. Die Sinnmatrix des Humanen kennt keine geographischen Grenzen! Der Dialog zwischen Euch – den Jugendlichen und den Begleitern –, aber auch mit der diesjährigen designierten Martin Buber-Plakette-Trägerin Iris Berben wird euch ein neues Stück dieser Erfahrung vom Sinn des Humanen erleben lassen – im unmittelbaren Kontakt, der Begegnung mit dem Anderen – und Euch alle verandern – so wie Martin Buber es ausdrückte. Ein Stück vom Anderen in Dir ist das Geschenk des Dialogs: Also ein Stück WIR – Verbundenheit! Ich wünsche Euch und Ihnen allen eine für das Leben bereichernde dialogische Erfahrung!

Ihr Jörg Schmitz-Gielsdorf Prof. Dr. phil. Psychoanalyticus

# Greeting to Youth in Dialogue

On behalf of the Board of Curators of the Martin Buber Plaque, I – Prof. Dr. Jörg Schmitz-Gielsdorf – would like to welcome you, the participating young people and pedagogical instructors. The matrix of human meaning knows no geographical borders! The dialogue between you – the young people and the pedagogical guides – but also with this year's designated Martin Buber Plaque

honoree Iris Berben will allow you to experience a new piece of this dimension of the meaning of the human – in direct contact, the encounter with the Other – and will be transforming all of you – 'change' as Martin Buber would say. A piece of the Other in you is the benefit of dialogue: So a piece of WE – connectedness! I wish all of you an enriching dialogical experience for your life!

Your Jörg Schmitz-Gielsdorf Prof. Dr. phil. Psychoanalyticus





## **GRUSSWORT VON SABINE VERHEYEN**

Mitglied des Europäischen Parlaments und Schirmherrin von "Jugend im Dialog"

#### 45 JAHRE EURIADE - herzlichen glückwunsch!

Lieber Werner, liebe Mitglieder des Vorstands, liebe Freundinnen und Freunde der Euriade,

zu meinem großen Bedauern kann ich heute nicht persönlich bei Ihnen und Euch sein. Dennoch möchte ich der Euriade auf diesem Wege ganz herzlich zum 45. Jubiläum gratulieren und allen Engagierten aus vollem Herzen für das wunderbare Engagement danken! Seit nunmehr 45 Jahren setzen Sie sich für ein gemeinschaftliches Miteinander, Vertrauen und Dialog ein. Sie schaffen Räume, die es Menschen unterschiedlicher Herkunft und über Grenzen hinweg ermöglichen, aufeinander zuzugehen, sich gegenseitig zuzuhören, sich gemeinsam auszutauschen und Vertrauen ineinander aufzubauen. Dabei stehen der gegenseitige Respekt, Geduld und Empathie im Vordergrund. So lernen die Jugendlichen bei den Begegnungen der Euriade ganz nach der Philosophie von Martin Buber und machen dabei wunderbare, bereichernde Erfahrungen.

Als Schirmherrin von "Jugend im Dialog" darf ich schon seit einiger Zeit Ihre Arbeit und vor allem ihr Engagement für Jugendliche begleiten. Ich bin beeindruckt, mit wie viel persönlichem Einsatz, mit wie viel Kreativität und Mut Sie sich für den Dialog und gerade für junge Menschen einsetzen. Diese Arbeit ist unschätzbar wertvoll, nicht nur für die Jugendlichen selbst, sondern auch für unser Europa. Die Euriade fördert Verständnis und Kooperation und leistet so einen entscheidenden Beitrag für ein friedliches Miteinander. Das ist heute so wichtig wie vor 45 Jahren, denn leider hat uns der Angriffskrieg auf die Ukraine gezeigt, dass Frieden auch in Europa keine Selbstverständlichkeit ist. Gerade in diesen schwierigen Zeiten kämpfen Sie weiter für Frieden und Dialog. So konnten auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Jugendliche im Rahmen von "Jugend im Dialog" aufeinander zugehen, sich austauschen und kennenlernen.

Für diese außerordentliche Arbeit möchte ich mich noch einmal ganz herzlich bei allen Engagierten bedanken. Ich bin sehr glück-

lich, immer wieder miterleben zu dürfen, was Ihr Einsatz bewirkt und freue mich, die Euriade auch in Zukunft weiter zu begleiten. Nun wünsche ich Ihnen allen ein wunderbares Jubiläumfest und der Euriade alles erdenklich Gute für die nächsten 45 Jahre!

5. V\_}\_

Ihre Sabine Verheyen, Vorsitzende des Ausschusses für Kultur und Bildung im EU-Parlament





# WORDS OF WELCOME BY SABINE VERHEYEN

Member of the European Parliament and Patroness of 'Youth in Dialogue'

#### 45 YEARS of EURIADE - congratulations!

Dear Werner, dear members of the Board, dear friends of the Euriade.

To my great regret, I cannot be with you and yours in person today. Nevertheless, I would like to take this opportunity to warmly congratulate Euriade on its 45th anniversary and to thank all those involved from the bottom of my heart for their wonderful commitment! For 45 years now, you have been working for communal togetherness, trust and dialogue. You create spaces that enable people of different origins and across borders to approach each other, listen to each other, exchange ideas together and build trust in each other. The focus is on mutual respect, patience and empathy. In this way, the young people learn during the encounters of the Euriade according to the philosophy of Martin Buber and make wonderful, enriching experiences.

As patron of 'Youth in Dialogue', I have been able to accompany your work and especially your commitment to young people for some time now. I am impressed with how much personal commitment, creativity and courage you have for dialogue and especially for young people. This work is invaluable, not only for the young people themselves, but also for our Europe. The Euriade promotes understanding and cooperation and thus makes a decisive contribution to peaceful coexistence. This is as important today as it was 45 years ago, because unfortunately the war of aggression on Ukraine has shown us that peace cannot be taken for granted in Europe either. Especially in these difficult times, you continue to fight for peace and dialogue. This year, numerous young people were once again able to approach each other, exchange ideas and get to know each other within the framework of 'Youth in Dialogue'.

Once again, I would like to express my sincere thanks to all those involved for this extraordinary work. I am very happy to be able to witness again and again what your commitment achieves and I am looking forward to continuing to accompany the Euriade in the future. Now I wish you all a wonderful anniversary celebration and all the very best for the Euriade in the next 45 years!

Yours,

5. V\_}

Chair, Committee on Culture and Education Member of the European Parliament





# MAYSCHOSS ALTENAHR

WINZERGENOSSENSCHAFT

EGRÜNDET

1868

# BESTE WINZERGENOSSENSCHAFT DEUTSCHLANDS

2010, 2014 & 2017

(LT. WEINWIRTSCHAFT 14/17)

WINZERGENOSSENSCHAFT
MAYSCHOSS-ALTENAHR E.G

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß · T +49 2643 9360 0 · www.wg-mayschoss.de

# JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOGUE 2022

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche "adoptiert"/ The following persons and institutions have 'adopted' youngsters

- Sonja Alagic, Sparkasse Alsdorf
- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik, Aachen
- Gerd L'Etienne, Aachen
- Tim Grüttemeier, Städteregionsrat, Städteregion Aachen
- Roger Holtus, Wiertz Company, Kerkrade
- Ralph Hundscheid, Maastricht
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V.,

  Aachen
- Dr. Ingo Heschel, Aixomed GmbH, Herzogenrath
- Walther und Elka Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Lions Aachen-Aquisgranum
- Lions Aachen-Dreiländereck
- Dr. Bernd Lorscheider, Lustmühle
- Jürgen Maurer, Böhmenkirch

- Robert Meyer, Herzogenrath
- Rotary Club Aachen-Land
- Jan Schiffelers, Janshen-Hahnraths, Kerkrade
- Prof. Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Limbourg
- Sybille Schneider, Kreisgymnasium Heinsberg
- Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
- Marianne und Karl-Peter Schröder, Alsdorf
- Bert Schroën, Alcuinus Consulting, Kerkrade
- Jos en Rita Som, Kerkrade
- Sync, Kerkrade
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament,
   Aachen
- Tafelronde, Kerkrade
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen
- Peter Waliczek, Herzogenrath

# PATRON, PATRONESS/YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen Member of the European Parliament



Oliver Paasch Ministerpräsident von Ostbelgien



Emile Roemer Commissaris van de Koning in de Provincie Limburg

# **PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS**

'Youth in Dialogue' November 2022



# Colegiul Național Liviu Rebreanu

Romania



Hi! My name is Diana Andreies and I consider myself a curious and ambitious person. I am really happy and grateful that I am taking part in this project and I am willing to meet new people and gain more experience.

My name is David Kerekes and I am 16 years old. I am from Bistrita, Romania and my expectations from this project are to make some new friends, learn something new and practise my English.

Hey! My name is Raul Encean. I'm 16 years old and I'm a student at Colegiul Naţional Liviu Rebreanu in Romania. I enjoy being out in nature, art, hanging out with friends, sports and I'm always up for a good challenge. My expectations for 'Youth in dialogue' are quite high and I'm looking forward to learning new things, meeting new people, improving my communication skills and making new friends.

I am Tania Oana Urs, a sixteen-year-old student at the 'Liviu Rebreanu' National College in Bistrita, a town from Romania. I can describe myself as an extremely active person, who really enjoys doing different kind of sports, such as cheerleading. I also like being involved in educational activities, that's why I am very enthusiastic to take part in this project.

I hope that this experience will give me the opportunity to make friends and unforgettable memories.

Hello! I'm Simona Singiorzan and I am a teacher of English at the same school mentioned by my students. I've been in charge of this project since 2011 and apart from the pandemic years when everything stopped I've been accompanying students on this amazing, mind opening and life changing adventure called 'Youth in Dialogue'. Like every single time before I am excited to meet the other teachers who have been with this project for many many years but also to meet the new students they will be bringing with them.

Diana, David, Raul, Tania and Simona

#### **GYMNASIUM BAESWEILER**

Baesweiler, Germany



Aus Neugierde haben wir einen Blick gerichtet auf unsere Motivationsschreiben der vergangenen funf Jahre, auf unsere Erwartungen, Hoffnungen und das, was uns bewegt. Unsere Motivationsschreiben gleichen sich. Ja, die Wortwahl ist eine andere, aber sie gleichen sich, die Erwartungen, die Hoffnungen und das, was bewegt. Was ins Auge fällt: Der stete Bezug dieser Hoffnungen zu gesellschaftlichen, politischen oder ökologischen Problemen.

# 'We are looking forward to meet new friends and make again a lot of memories together.'

Was wir feststellen mussen: Keines dieser Probleme ist auch nur im Entferntesten entschärft, keiner dieser Aspekte lässt aufatmen: Klimawandel, Krieg, die Zerstörung unserer Welt. Wir wollen reden und wir wollen hoffen! Jugend im Dialog – Auf Bald!

Roman Salwasser, Lehrer am Gymnasium Baesweiler

# ZESPÓŁ SZKÓŁ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Kędzierzyn-Koźle, Poland





My name is Magda. I'm a teacher from Poland. I hope my students will enjoy this wonderful and special time. I want them to meet new people and get to know their cultures. I believe that getting together during that time is an amazing experience. On the way to the other you can discover yourself. We take the participation in Youth in Dialogue as a great honour.

My students's expectations:

We are the students from Poland. We hope to spend wonderful time together with young people from different countries. We love learning things about different cultures and traditions. We are sure that this exeprience will give us the opportunity to broaden our horizons. We are looking forward to meet new friends and make again a lot of memories together.

### Yuverta

Heerlen, The Netherlands



Ik ben Alina en het lijkt mij leuk om kennis te maken met mensen uit andere culturen en landen, ik zou het interessant vinden om te weten hoe andere mensen leven en hoe het op scholen in het buitenland eraan toe gaat.

Hoi, ik ben Jimmy en ik zou graag naar Euriade gaan omdat ik nieuwsgierig ben naar andere mensen en hun culturen. Het lijkt me ook leuk om met mensen uit de andere landen een gesprek aan te gaan vermoedelijk wel met Google Translate maar ik zal mijn best doen om gewoon te kunnen praten in een andere taal. Ik ben benieuwd naar de verschillen tussen hun land en Nederland.

De reden dat ik (Izzy) graag mee zou willen is omdat ik zelf heel erg graag anderen culturen leer kennen. Naast dat wil

53

# PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' November 2022



ik ook graag meer sociaal worden en mijn angst over te winnen om met vreemde mensen te praten. Ik wil graag meer vrienden wereldwijd maken. Ik vind het zelf ook heel leuk om verschillende soorten talen te leren en daardoor proberen om met anderen mensen te communiceren in hun eigen taal. Wat ik wil bereiken na de trip is om vrienden te hebben gemaakt, makkelijker met vreemde durft te praten en mijn vaardigheid om hoog halen, qua Engels praten en beter socialiseren.

Mijn naam is Kylie Verhoeven en ik ben 16 jaar. Toen ik hoorde van Euriade vond ik dat wel wat voor mij. Ik zit al 7 jaar op scouting, met scouting gaan we vaak op kamp daar zijn dan vaak ook andere scoutinggroepen. Andere scoutinggroepen van andere landen of anderen provincies. We wandelen veel en doen veel activiteiten. Zoals wandelen en buiten spelletjes de anderen groepen leren van ons en zo ook andersom. Dat vind ik altijd heel gezellig, leerzaam en leuk. En ik zou het leuk vinden als ik word uitgekozen om mee te gaan zodat ik van anderen wat kan leren en hoop ook dat zij wat van mij kunnen leren.

RHEIN-MAAS-GYMNASIUM

Aachen, Germany

Ali, Jimmy, Izzy en Kylie

Ich freue mich darauf, Personen aus anderen Ländern kennenzulernen und ich freue mich auf den kulturellen Austausch, den wir mit den anderen Teilnehmern haben werden. Ich bin auch gespannt auf die Diskussionsrunden und die vielen verschiedenen Meinungen.

Außerdem finde ich die Erfahrung, bei der Euriade 2022 dabei zu sein, einfach toll.

Nell Chloé Bebi, RMG

Meine Erwartungen bzw. Motivation mitzumachen ist es neue Leute kennenzulernen und viel zu diskutieren, auch über Themen die man typischerweise nicht so anspricht. Ich vermute, dass wir viel in klein Gruppen machen und vielleicht abends noch Spiele spielen oder so, dass es vielleicht auch mal etwas entspannter Spaß macht. Außerdem freut es mich, dass Jugendliche aus unterschiedlichen Ländern kommen, weil dabei schon normalerweise wegen unterschiedlicher Kulturen, aber besonders wenn es um philosophische Themen geht, man feststellt, wie viele Gemeinsamkeiten und Unterschiede wir haben und das hoffentlich bei allen für eine Erweiterung des Horizonts sorgt. Und weil mich andere Länder und Kulturen auch einfach interessieren.

Sky Bertling, RMG



Meine Motivation mitzumachen ist mich mit anderen Schülerinnen und Schülern aus anderen Ländern auszutauschen und deren Ansichten kennenzulernen. Zudem finde ich die Philosophie sehr interessant und möchte mich mehr damit beschäftigen.

Meine Erwartungen dafür sind, viele verschiedene Gedankengänge zu hören und diese austauschen zu können. *Frieda Rosenbaum, RMG* 

Als Lehrer empfinde ich die "Jugend im Dialog"-Woche immer als eine spannende Zeit der Begegnung verschie-

# 'The theme is so recognizable for me, both for my personal life, and for the Euriade.'

dener Menschen miteinander und als Bereicherung. Menschen, die sich zuvor nicht kannten, geben ihre anfängliche Reservierung und Zurückhaltung voreinander nach und nach auf und wachsen in kurzer Zeit zu einer großen, lebendigen Gemeinschaft zusammen.

Marcel Debrus, RMG, Lehrer

## **IBBO** Angeliet

Geleen, The Netherlands



Spreek tegen mij, ik luister naar je. (Speak to me, I will listen to you.)

Hi there, my name is Sam, and I am 15 years old. The reasons I signed up for the Euriade are the following 2:

First of all, I participated in the Euriade from earlier this year, and I simply loved it.

I learned so much from it, and I got over many of my old fears.

Wich has a direct connection to my second reason, the theme.

The theme is so recognizable for me, both for my personal life, and for the Euriade.

Again, I learned that just by making contact with someone and talking to them, you can find help, comfort, humor and even relief.

I fully support this theme and I think it is crucial for people to realize this (especially young people).

I can't wait for the Euriade to begin!!!

Expectations: Fantastic contact with fellow peers. We expect to visit interesting locations where we can exchange experiences with our fellow peers to see how they find it. You speak I listen: The central theme is: You speak I listen. We think we should listen to each other and explore their motivations.

Motivations: We would like to meet other people from different cultures and countries, and to learn more about their cultures. Each truth has different layers of meaning. Together we know more than we do ourselves. Fay, Nikita, Brandon, Sam and Lambert

## Zrenjanin Grammar School

Serbia

In Euriade festival's approach we recognised an interesting way to find a common thread and achieve connections with the most various people. Together with our philosophy teacher, Aleksandra Maksic, we are preparing to meet various people from all over the world and participate in Euriade festival has a goal to connect us through culture, art and, of course, philosophy, all based on dialog. Matija Gogić is very interested and inspired to get to know the culture of one of the, how he says, most arranged countries on the world, but at the same time to break many of the prejudice connected to our nation. Another member of our team is Marija Daruši who heard about the project a few years ago from her sister who had participated and

# **PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS**

'Youth in Dialogue' November 2022







brought, indeed, only pretty memories. Sara Stojkov believes that all projects that experience science in a more serious way will make it easier for her in the future. Katarina Kerteši is passionate lover of Dutch culture and art because of what she expressed the desire to study exactly the Dutch language. Euriade is a great opportunity to meet other cultures and get our culture closer to the world. We would like to encourage our peers that themselves too, once, participate in some similar project and to take hold of opportunities despite seemingly insurmountable obstacles. *Matija, Marija, Sara, Katarina and Aleksandra* 

as well as helping them adapt to their new environment. Speaking of environment, many students are interested in how to live in a more sustainable way leading them to form an environment club.

This year's participants are very interested in learning about different cultures and exchanging their experiences with people from all over the world. They are excited to start this journey of the Youth in Dialogue programme and look forward to a week of inspiring conversations.

Students from left to right: Nora Milaku, Lea Geffers, Mila Dyzak, Soukaine Errafay (not in the picture); Teacher: Sibylle Schneider

### **KREISGYMNASIUM**

Heinsberg, Germany

The Kreisgymnasium Heinsberg (KGH) is the oldest secondary school in Heinsberg, a district in Western Germany close to the Dutch border. Since 1843, it challenges its students to improve their abilities and realize their potential. Today, the KGH offers several exchange programmes to the students including South Africa, the Netherlands and France which is supposed to encourage them to gain experience and widen their horizons. Additionally, students can take language courses such as English, French, Latin, Spanish and Dutch at our school. Therefore, many of the attending are multilingual.

The KGH provides special classes for immigrant students

#### ANNE-FRANK-GYMNASIUM

Aachen, Germany



# 'Also, I hope we will be able to be a VOICE of our country, present its culture and values ...'

Wir heißen Carlo Kern, Lennart Morasch, Ricarda Pinsdorf und Tobias Radermacher und sind SchulerInnen am Anne-Frank-Gymnasium in Aachen. Nachdem wir von der Euriade erfahren hatten und uns angeboten wurde teilzunehmen, sagten wir spontan zu, in der Hoffnung auf eine erlebnisreiche Zeit und viele neue Begegnungen.

Wir sind gespannt darauf, andere Schulerlinnen aus ganz Europa und der Welt zu treffen, um uns mit diesen auszutauschen und neue Freunde zu finden. Wir freuen uns uber die Möglichkeit, voneinander zu lernen und miterleben zu können, wie Grenzen verschwimmen und sich eine Vielfalt an Religionen, Kulturen und Lebensweisen ergibt. Es ist sehr schön ein Teil einer Veranstaltung sein zu durfen, die darauf abzielt, dass Länder in unserer heutigen Zeit zusammenwachsen und sich eine Gemeinschaft bildet. Wir erwarten viele interessante Gespräche, aber auch neue Herausforderungen, die man gemeinsam als Team bewältigt. Des Weiteren sehen wir freudig einem abwechslungsreichen Programm entgegen, das uns einen Blick uber den Tellerrand ermöglicht, vor allem freuen wir uns naturlich auf die Verleihung der Martin Buber-Plakette. Wir hoffen auf ein offenes und herzliches Miteinander, viele neue Erfahrungen, aus denen wir lernen können und naturlich zahlreiche Erinnerungen und Freundschaften, die wir von der Euriade mitnehmen.

Wir möchten uns daher bei allen bedanken, die uns die Teilnahme an dieser Veranstaltung ermöglichen.

### **KYIV LYCEUM OF BUSINESS**

Kiev, Ukraine

I believe this year's meeting will be as successful as usual, and my students will be able to make new friends, share their interests, develop their skills, and learn about human values from other young people and adults. Also, I hope we will be able to be a VOICE of our country, present its culture and values, and let the world know about the current situation in the capital and other cities.

Miss Helen (Olena Sukhenko), teacher, KLB, Kyiv, Ukraine











I often participate in different programmes for students because it gives me the opportunity to communicate with new people and get aware of other cultures. I believe such experience is essential for my future life. It will help me in making new friends and live independently abroad. It will also allow me to practice my English and other communication skills so that I can always be open to new dialogues. I am very concerned and interested in such projects. Arsenii Zirka, student, KLB, Kyiv, Ukraine

When I read an announcement about the project, I felt that I had a big desire to participate there because it is a perfect opportunity to gain more life experience, develop new useful skills such as the ability to communicate with different people, and become a more experienced, independent and multifaceted person. With this in mind, I hope to get as many varied experiences as possible.

Anhelina Flakei, student, KLB, Kyiv, Ukraine

I like meeting new people, I love talking to them and discussing different topics. My English is quite good, so for me,

# **PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS**

'Youth in Dialogue' November 2022



it's not a big deal to start or support a conversation. I'm looking forward to meeting new people and having fun with people from different countries in the project Youth in Dialogue!

Anastasia (Nana) Doroshenko, student, KLB, Kyiv, Ukraine

I really believe this project can help me to develop my communication skills, and make me more outgoing and sociable. From my point of view, it is extremely significant to broaden my mind at a young age – that is why I feel like travelling and meeting new people, talking to them and

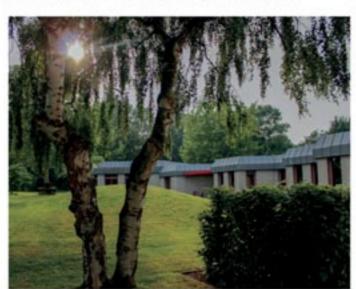
getting to know their cultures. I would like to gain experience in working with different people, and this project is a perfect chance for me to do it! Looking forward to participating in 'Youth in Dialogue'.

Olha (Olivia) Hlynska, student, KLB, Kyiv, Ukraine

# NELL-BREUNING-HAUS DAS TAGUNGS- UND GÄSTEHAUS IN IHRER REGION



- · 39 Einzel und Zweibettzimmer
- 10 verschieden große, mit Tageslicht durchflutete Tagungsräume
- Moderne Tagungstechnik
- · Catering
- Gute Atmosphäre mit Rundum-Service
- Kostenloser Parkplatz -Ladesäulen Für E-Autos
- Mehrere Terrassen und große Grünanlage



THE STREET

мепяснеп вебеівтеяп

Nell-Breuning-Haus Bildung & Beratung Wiesenstraße 17 52134 Herzogenrath

Tel.: 02406-9558-0 Fax: 02406-4632

mail: info@nbh.de / www.nbh.de



- · Professioneel audio / lights / visueel equipment
- Decoratie op alle gebied
- Eventstyling





We make your Party / Business Event unforgettable







59

# **CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE**

Chairman: Werner Janssen



The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make a well-pondered proposal to the executive board of EURIADE Foundation. The EURIADE chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order):



Theo Bovens Former Governor of the King in the Province of Limburg, The Netherlands



Benjamin Fadavian Mayor of Herzogenrath



Petra Dassen Mayor of Kerkrade



Tim Grüttemeier Städteregionsrat der Städteregion



Bernd Mathieu Journalist



Oliver Paasch Ministerpräsident von Ostbelgien



Hilde Scheidt Mayoress of Aachen



Petra Schumann



Jörg Schmitz-Gielsdorf Ambassadeur du Pays de Rode



Bas Schoonderwoerd Director Parkstad Limburg Theaters



Irit Tirtey Commercial manager of the Cultural Business Aachen



Ralf Wagemann Member of the Executive Board Sparkasse Aachen

# TRÄGER DER MARTIN BUBER-PLAKETTE/ HOLDERS MARTIN BUBER-PLAQUE



2002 Helmut Schmidt (†2015), Germany



2008 Michail Gorbatschow, Russia (†2022),



**2012**Garry Kasparov,
Russia



2018
Paul van Vliet,
The Netherlands



2003 Richard von Weizsäcker (†2015), Germany



2008 Irina Virganskaya, Russia



2013 Hans-Dietrich Genscher (†2016), Germany



2019 Andreas van Agt, The Netherlands



2004
Karl Heinz Böhm (†2014),
Austria



Hugo
Tempelman,
South Africa/NL



2014 H.M. Queen Silvia, Sweden



2020 Auma Obama, Kenya



2005
Herman van
Veen
The Netherlands



2009
Liesje
Tempelman,
South Africa/NL



2015
Thomas
Quasthoff,
Germany



2006 Klaus Maria Brandauer, Austria



2010 H.R.H. Prinses Irene of The Netherlands



**2016**Klaus Johannis,
Romania



2007
Waris Dirie,
Somalia/AT



**2011**Peter Maffay,
Romania/D



2017
Shay Cullen,
Philippines/
Ireland

61

# Zeker weten?!

Prikkel je nieuwsgierigheid in een expo vol vragen



Een wereld te ontdekken!



# MARTIN BUBER-PLAKETTE 2021 FÜR IRIS BERBEN

Schauspielerin, Aktivistin gegen Rassismus und Antisemitismus

#### "Mich zu engagieren, ist mir eine Selbstverständlichkeit!"

Iris Berben wurde 1950 in Detmold geboren. Vielen ist sie in den 70-er Jahren durch das bekannte Programm "Klimbim" bzw. "Zwei himmlische Töchter" bekannt geworden und geblieben. Im Grunde ist sie schon seit ihrem 17. Lebensjahr SCHAUSPIE-LERIN. Zunächst in Stücken der Hamburger Kunsthochschule; dann schon bald in zahlreichen Fernseh- und Kinofilmen, etwa in der ZDF-KrimiReihe Rosa Roth. So war sie u.a. in der Romanverfilmung Buddenbrooks aus dem Jahr 2008 als Konsulin Buddenbrook zu sehen. 2013 besetzte sie in dem deutsch-österreichischen Fernsehfilm Der Wagner-Clan. Eine Familiengeschichte die Rolle der Cosima Wagner.

Lange Zeit war Iris Berben Präsidentin der Deutschen Filmakademie.

Schon sehr früh engagierte sie sich! Als Schülerin trat sie in Hamburg, wo sie damals wohnte, der APO (der Außerparlamentarischen Opposition) bei.

Im Jahre 2002 erhielt Iris Berben den Leo-Baeck-Preis! Er wird vergeben vom Zentralrat der Juden in Deutschland für das Engagement für Toleranz und Verständigung zwischen den Religionen bzw. gegen jede Form des Rassismus. Iris Berben war in jener Zeit u.a. beschäftigt mit einer Lesereihe, in der sie aus den Tagebüchern von Anne Frank las und diese Texte nationalsozialistischen "Schmierereien" des Nazipropagandisten Goebbels gegenüberstellte. Ihr Laudator, der damalige Bundestagspräsident Wolfgang Thierse, benachdruckte in seiner Rede Iris Berbens "klare und schonungslose Position gegen jede Form von Ausgrenzung". Iris Berbens Reaktion: "Mich zu engagieren ist mir eine Selbstverständlichkeit!"

Berbens Engagement gegen jede Form von Gewalt manifestierte sich zum Beispiel, als sie als eine der Ersten die Initiative "Stop the Bomb", die sich gegen das iranische Atomwaffenprogramm wendet, unterzeichnete. Als Unterstützerin des Vereins "Gesicht Zeigen!" ermutigt sie uns, uns zu äußern, wenn es geht um Fremdenfeindlichkeit, Rassismus, Antisemitismus und rechtsextreme Gewalt. Als Schirmherrin des "Magen David Adom, Israel in Deutschland e. V." unterstützt sie Israels nationalen Rettungsund Blutspendedienst. Mit der Schirmherrschaft des Musik-



theater-Projekts "Die Kinder der toten Stadt" kümmert sie sich darum, dass Schulen mit pädagogischem Begleitmaterial für Aufführungen ausgestattet werden, bei denen mit Hilfe der Musik neue didaktische Wege gegangen werden, welche das Phänomen des "Sich-Erinnerns" in den Vordergrund stellen. Ihr Mitwirken im "Kuratorium der Deutschen Aidsstiftung" möge für sich sprechen. Ebenfalls ihre Teilnahme an der Jury zur "Verleihung des Internationalen Nürnberger Menschenrechtspreises".

Als Iris Berben dieses Jahr den Deutschen Fernsehpreis erhielt, hob ZDF-Intendant Norbert Himmler im Vorfeld zu dieser Ehrung vor allem auch ihr "vielfältiges wie ernsthaftes gesellschaftspolitisches Engagement" hervor und meinte: "Mit ihrem herausragenden Einsatz für Toleranz und Humanität und gegen Rassismus, Antisemitismus und Neonazismus bezieht sie eindeutig und mutig Position".

Der Vorstand der EURIADE sowie das Kuratorium Martin Buber-Plakette sind stolz und froh, ihren Freunden, Partnern und Gästen

mit Iris Berben einen sich engagierenden MITMENSCHEN vorstellen zu können.

Im Gespräch mit den Jugendlichen des Euriade-Projektes "Jugend im Dialog" werden diese mit Iris Berben einen Menschen erleben, der sie auf ihrem weiteren Lebensweg "begleiten" wird. Haben wir doch diese Erfahrung mit den vielen jungen Menschen aus aller Welt, die in den 45 Jahren des Bestehens und Wirkens der Euriade etwa Helmut Schmidt, Richard von Weizsäcker, Herman van Veen, Michael Gorbatschow, Gary Kasparow, Königin Silvia

von Schweden, Peter Maffay, Auma Obama ... erleben durften!

Wir danken dir, liebe Iris Berben, für dein sozial-humanes Engagement und wünschen dir weiterhin viel Kraft und viel Glück bei dieser so wesentlichen Arbeit ...

Der Vorstand der Euriade, das Kuratorium der Martin Buber-Plakette

# MARTIN BUBER PLAQUE 2021 FOR IRIS BERBEN

Actress, activist against racism and anti-Semitism

### 'Getting involved comes naturally to me!'

Iris Berben was born in Detmold in 1950. She became known to many in the 70s through the well-known programme 'Klimbim' and 'Zwei himmlische Töchter'. In fact, she has been an ACTOR since the age of 17. First in plays at the Hamburg Art Academy; then soon in numerous television and cinema films, for example in the ZDF crime series Rosa Roth. She appeared as Consul Buddenbrook in the 2008 film adaptation of the novel Buddenbrooks. In 2013 she was cast in the German-Austrian television film Der Wagner-Clan. Eine Familiengeschichte (The Wagner Clan: A Family History).

Iris Berben was for a long period president of the German Film Academy.

She got involved at a very early age! As a schoolgirl, she joined the APO (the Extra-Parliamentary Opposition) in Hamburg, where she lived at the time.

In 2002, Iris Berben received the Leo Baeck Prize! It is awarded by the Central Council of Jews in Germany for commitment to tolerance and understanding between religions and against all forms of racism. Iris Berben was busy at the time with a series of readings, among other things, in which she read from the diaries of Anne Frank and contrasted these texts with National Socialist 'smearings' by the Nazi propagandist Goebbels. In his speech, her laudator, then Bundestag President Wolfgang Thierse, praised Iris Berben's 'clear and unsparing position against any form of exclusion'. Iris Berben's reaction: 'Committing myself is a matter of course for me!'

Berben's commitment against any form of violence manifested itself, for example, when she was one of the first to sign the 'Stop the Bomb' initiative, which opposes Iran's nuclear weapons programme. As a supporter of the association 'Show your face!' she encourages us to speak out when it comes to xenophobia, racism, anti-Semitism and right-wing extremist violence. As patron of the 'Magen David Adom, Israel in Deutschland e. V.' she supports Israel's national rescue and blood donation service. As patron of the music theatre project 'Die Kinder der toten Stadt' (The Children of the Dead City), she ensures that schools are provided with pedagogical material for performances in which new didactic paths are taken with the help of music, which put the phenomenon of 'remembering oneself' in the foreground. Her

participation in the 'Board of Trustees of the German AIDS Foundation' should speak for itself. Likewise her participation in the jury for the 'International Nuremberg Human Rights Award'. When Iris Berben received the German Television Award this year, ZDF director Norbert Himmler emphasised in the run-up to this honour above all her 'diverse and serious socio-political commitment' and said: 'With her outstanding commitment to tolerance and humanity and against racism, anti-Semitism and neo-Nazism, she takes a clear and courageous stand'.

The EURIADE Board of Directors and the Board of Trustees of the Martin Buber Plaque are proud and happy to be able to present Iris Berben, a committed human being, to their friends, partners and guests.

In conversation with the young people of the Euriade project 'Youth in Dialogue', they will experience in Iris Berben a person

who will 'accompany' them on their further path in life. After all, we have this experience with the many young people from all over the world who, in the 45 years of the Euriade's existence and work, have experienced Helmut Schmidt, Richard von Weizsäcker, Herman van Veen, Michael Gorbachev, Gary Kasparov, Queen Silvia of Sweden, Peter Maffay, Auma Obama ... were allowed to experience!

We thank you, dear Iris Berben, for your social-human commitment and wish you continued strength and good luck in this so essential work ...

The Board of Directors of the Euriade,
The Board of Trustees of the Martin Buber Plaque

# PROF. DR. DR. MICHEL FRIEDMAN

Laudator für die Martin Buber-Plakette-Trägerin 2021 Iris Berben!

Julien Michel Friedman wurde 1956 in Paris geboren. Er ist Jurist, Philosoph, Publizist, Moderator. Er lebt und arbeitet als Anwalt in Frankfurt. Er moderierte unter anderem von 1998 bis 2003 beim Hessischen Rundfunk die Talksendung "Vorsicht! Friedman". Von 2000 bis 2003 war er stellvertretender Vorsitzender des Zentralrats der Juden in Deutschland und Herausgeber der Wochenzeitung Jüdische Allgemeine sowie von 2001 bis 2003 Präsident des Europäischen Jüdischen Kongresses. Seit 2004 moderiert er die Sendung Studio Friedman beim Sender N24 (heute Welt). Seit 2016 ist er Honorarprofessor für Immobilienund Medienrecht an der Frankfurt University of Applied Sciences. Häufig ist er für sein Wirken geehrt worden.



Aus seinen vielen Publikationen möchte ich ausdrücklich auf seine letzte eingehen, welche den bezeichnenden Titel "FREMD" trägt. Am Ende dieser für mich sehr heftigen Lektüre sieht man, so denke ich – Michel Friedman "anders"…

Der Ich-Erzähler, Michel Friedman, stellt in seinem Werk das Gefühl von sich "FREMD"-Fühlen heraus. Uns begegnet als Leser "ein Mensch" oder eigentlich – wie Friedman es ausdrückt – ein "Nicht-Mensch", der ständig in der Reihe stand und warten musste: auf einen Stempel, ein Papier, einen Ausweis, auf die Staatangehörigkeit, überhaupt auf "Angehörigkeit" oder besser "Zugehörigkeit" …

Das Buch zeigt die schlimmsten Erlebnisse eines Kindes, eines jungen Mannes, des Erwachsenen, der als Jude sehr oft Ausgrenzungen ausgesetzt wurde und war. Nicht von ungefähr spricht der "Erzähler" darüber, dass er "auf dem Friedhof geboren" wurde. Später mussten die Eltern, musste er – ob in Frankreich oder in Deutschland bzw. im "Land der Mörder" – immer wieder "Schlange stehen", damit sie die notwendigen "Stempel" für die Ausweise, für die "Zugehörigkeit" erwerben, um somit "ein Mensch" sein zu können …

Mögen einige Zitate für sich sprechen. Mich haben sie erschüttert

"Der Beamte sprach Französisch. Er beherrschte leichtfüßig diesen Raum der Angst, bewegte sich unbeschwert in diesem Raum, in dem so viel verschüchterte Menschen waren." (S.19) "Gegen die feindliche Welt bis heute Bücher, meine Wunderwelt. Meine Traumwelt. Meine Fluchtwelt. Lesen: mein Schutzraum." (S. 42)

"Angst vor Ablehnung, Angst vor Hass, Angst vor Hetze, Angst davor, ausgestoßen zu werden. Einsames Kind, einsamer Mensch." (S. 47)

"Ich mag sie nicht, die Pässe, die anderen Papiere. Wer sie hat: ein Mensch. Wer sie nicht hat: kein Mensch". (S. 63)

"Richtige Papiere sind Tür-Öffner, sind Lebens-Öffner, sind Universalschlüssel zum Wir." (S. 68)

"Das Wir tanzt und lacht, das Ich trauert und weint." (S.74)

"Ich mag dich. Ich habe Angst. Ich beschütze dich. Geht nicht. Vertrau mir. Was meinst du? (...) Vertrau mir. Ich bin da: Ich werde da sein. Ich nicht. Ich bin nicht da. Ich bin irgendwo im Nirgendwo. Dann komme ich dich besuchen. Ich finde einen Weg. Wie? Mit der Liebe". (S. 140)

"Lebenslang ein Fremder. In diese Welt geworfen, als Fremder. Aus dieser Welt geworfen, als Fremder. Dazwischen zappeln, strampeln, schuften, um nicht ein Fremder zu sein". (S. 154) "Ich bin auf einem Friedhof geboren. Meine Eltern waren die Friedhofsverwalter. Ich war ihr jüngster Mitarbeiter". (S. 160)

(Aus Michel Friedman, FREMD, Berlin Verlag, 2022)

Wir danken Michel Friedman nicht nur dafür, dass er – auch auf ausdrücklichen Wunsch von Frau Berben – die Laudatio für sie spricht, sondern ebenfalls dafür, dass er das Gespräch mit den Jugendlichen angeht. Kaum jemand weiß besser als Friedman, was es heißt, über das Gespräch das Gefühl der Zugehörigkeit zu spüren.

#### Lieber Michel Friedmann!

Gerne zeichnen wir dich als unseren Freund mit der Euriade-Ehrennadel aus! Sie erhielt als Erster der große Schriftsteller des Humanen Heinrich Böll, als er in den 80-er Jahren bei uns zu Besuch war.

Der Euriade-Vorstand

# PROF. DR. DR. MICHEL FRIEDMAN

Laudator for the Martin Buber Plaque winner 2021 Iris Berben!

Julien Michel Friedman was born in Paris in 1956. He is a lawyer, philosopher, publicist, moderator. He lives and works as a lawyer in Frankfurt. From 1998 to 2003 he moderated the talk show 'Caution! Friedman' on Hessischer Rundfunk. From 2000 to 2003 he was deputy chairman of the Central Council of Jews in Germany and editor of the weekly newspaper Jüdische Allgemeine, and from 2001 to 2003 President of the European Jewish Congress. Since 2004 he has presented the Studio Friedman show on N24 (today Welt). Since 2016 honorary professor for real estate and media law at the Frankfurt University of Applied Sciences. He has often been honored for his work.

From his many publications, I would like to expressly mention the last one, which bears the significant title 'FREMD'.

About the content: Michel Friedman feels a 'STIEN' in his life: a human being or – as he says, a 'non-human being' who constantly stood in line and had to wait for a stamp, a piece of paper, an ID card, for his nationality. Anyhow on 'membership' or rather 'belonging'.

The book shows the worst experiences of a child, a young man, an adult who, as a Jew, was very often exposed and excluded. It's no coincidence that he talks about being 'born at the cemetery'. In France, in Germany, in the 'land of the murderers' his parents and he had to 'stand in line' again and again to get the necessary 'stamps' for the ID cards, the 'belonging' in order to be 'a human being' ...

Let a quote speak for itself. They shook, shake me ...

'The officer spoke French. He easily mastered this space of fear, moved lightly in this space where there were so many timid people'. (p.19)

Against the 'hostile world to this day books, my wonderful world. My dream world. My escape world. Reading: my shelter' (p. 42) 'Fear of excluding, fear of hate, fear of smear, fear of being rejected. Lonely child, lonely person.' (p. 47)

'I don't like them, the passports, the other papers. Anyone who has them: a human being. Anyone who doesn't have them: no one.' (p. 63)

'The right papers are door openers, are life openers, are universal keys to we.' (p. 68)

'We dance and laugh, I mourn and cry' (p.74)

'I like you. I'm scared. I'll protect you. Can't. Trust me. What do you mean? (...) Trust me. I'm there: I'll be there. I'm not. I'm not there. I am somewhere in the middle of nowhere. Then I'll come and visit you. I'll find a way. How? With love.' (p. 140)

'A stranger for life. Thrown into this world, as a stranger. Thrown out of this world, as a stranger. In between, wriggling, kicking, toiling, so as not to be a stranger'. (p. 154)

'I was born in a cemetery. My parents were the cemetery managers. I was their youngest employee.' (p.160)

(From Michel Friedman, FREMD, Berlin Verlag, 2022)

We would like to thank Mr. Michel Friedman not only for speaking the eulogy for her – also at Mrs Berben's express request – but also for starting the conversation with the young people. Hardly anyone knows better – read his book 'Fremd' – what it means to be unable to have a conversation. The conversation in which someone first 'listens' to the OTHER.

Our friends, partners, guests and the young people of 'Youth in Dialogue' will thank him for his presence and contributions.

Dear Michel Friedman!

We are happy to honor you and your life, perhaps I can even say: your not easy or even very difficult life with the Euriade Badge of Honour! The first to receive it was the great humanist writer Heinrich Böll, when he visited us in the 1980s.

The Euriade Board

### **GESCHENK LEBENSHILFE AACHEN**

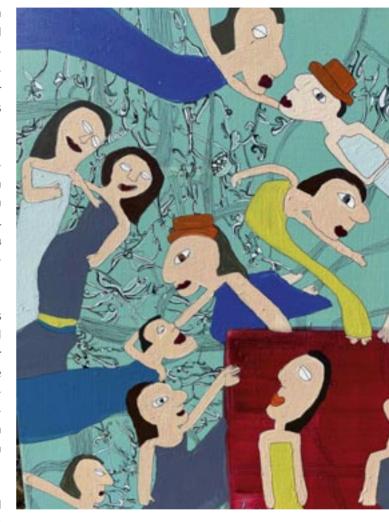
für Iris Berben

Als Partner der Euriade freuen wir uns sehr, dass in diesem Jahr Iris Berben für ihr Engagement gegen Rassismus und Antisemitismus mit der Martin Buber-Plakette ausgezeichnet wird. Sie ist eine mutige Frau, die für ihre Überzeugungen eintritt und zugleich im Sinne von Martin Buber den offenen Dialog mit anderen sucht und im anderen das Ich erkennt.

Nun ist es schon eine kleine Tradition, dass wir an der Preisverleihung teilnehmen und den Preistragenden ein Geschenk überreichen dürfen: das Bild einer Künstlerin oder eines Künstlers unserer Kunstwerkstatt "willsosein". In diesem Jahr hat die Stiftung Euriade ein Bild von Surejja Durovska ausgewählt. Ihr 50 x 60 cm großes Bild auf Leinwand trägt den Titel "Spiele".

Surejja Durovskas Menschenbilder haben immer etwas Fremdes und Vertrautes zugleich. Weibliche Körper und Gesichter in tänzerischer oder aufeinander bezogener Bewegung driften durch teils riesige Bildflächen. Die Figuren kommunizieren miteinander und sind sich zugewandt. Wie Surejja Durovska sind auch die anderen Künstlerinnen und Künstler von "willsosein" geradlinig, sie gehen ihren Weg und treten den Menschen mit Respekt ehrlich gegenüber.

An diesem Punkt treffen sich unsere Künstler:innen und Iris Berben in ihrer klaren Haltung. Und in dem Bild finden die weltbekannte Schauspielerin und die, wie ich behaupten mag, große Künstlerin Surejja Durovska eher zufällig zusammen. So wie jedes Jahr Jugendliche aus aller Welt zufällig auf Menschen in unseren Werkstätten treffen, Menschen, die bei uns arbeiten und für ihr Recht auf Teilhabe am Arbeitsleben Unterstützung benötigen. Einander völlig fremde Menschen treffen sich dabei offen und frei,



und immer wieder stelle ich mit großer Freude fest, wie einfach Kommunikation wird, wenn man bereit ist den anderen zu sehen.

Norbert Zimmermann, Geschäftsführer Lebenshilfe Aachen Werkstätten & Service GmbH

# **GESCHENK ERNESTO MARQUES**

für Iris Berben

Ernesto ist 1975 geboren in Portugal und zog 1993 nach Deutschland. Ausbildung in Moimenta da Beira, Portugal und Emidio Navaro-Viseu, Portugal.

Er studierte Malerei bei Prof. Bernd D. Heßbrügge (Meisterschüler) und Bildhauerei bei Helmut Plintz.

Ernesto werd in 1975 in Portugal geboren en verhuisde in 1993 naar Duitsland. Hij ging naar school in Moimenta da Beira en Emidio Navaro-Viseu, Portugal.

Hij studeerde schilderkunst bij Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) en beeldhouwkunst bij Helmut Plintz.

Ernesto was born in Portugal in 1975 and moved to Germany in 1993. He went to school in Moimenta da Beira and Emidio Navaro-Viseu, Portugal.

He studied painting with Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) and sculpture with Helmut Plintz.



# **GESCHENK DICK VAN WIJK**

für Iris Berben

De beeldhouwer Dick van Wijk, geboren in 1943 in Leiden, volgde de opleiding Beeldhouwen aan de Stadsacademie en de Jan van Eyck Academie te Maastricht. In het oeuvre van de kunstenaar vormt het menselijk lichaam de belangrijkste inspiratiebron.

Der 1943 in Leiden geborene Bildhauer Dick van Wijk studierte Bildhauerei an der Stadsacademie und an der Jan van Eyck Akademie in Maastricht. Im Werk des Künstlers ist der menschliche Körper die wichtigste Inspirationsquelle.

Born in Leiden in 1943, sculptor Dick van Wijk studied sculpture at the Stadsacademie and the Jan van Eyck Academy in Maastricht. In the artist's oeuvre, the human body is the main source of inspiration.



#### LADY IN THE DARK

KURT WEILL

Première: 12 november 2022 - Maastricht

Tournee: t/m 11 december 2022

#### **ORPHÉE AUX ENFERS**

JACQUES OFFENBACH Première: 21 mei 2023 - Eindhoven

Tournee t/m 17 juni 2023

#### **ÄNDERE DIE WELT!**

LEONARD EVERS/MART VAN BERCKEL Première: 11 maart 2023 - Amsterdam Tournee t/m 2 april 2023

### **HET LIJFLIED**

LUCAS WIEGERINK

Première: 23 september 2022 - Maastricht

Tournee t/m 10 januari 2023

INFO & TICKETS: www.operazuid.nl



















DEKKEN V





OPERA ZI







### **Erlebe dieses Buch!**

Erlebe, was Du lernst! Unterricht und Erziehung in Verbundenheit und Glück.

Bestellung per E-Mail: euriade@euriade.net

€35,-(€25,-für "Freunde") und erhältlich in Niederländisch, Deutsch und Englisch.

EREBODOS

### Beleef dit boek!

Beleef wat je leert! Onderwijs en opvoeding in verbondenheid en geluk.

Bestelling via euriade@euriade.net

€35,-(€25,-voor 'vrienden') en verkrijgbaar in het Nederlands, Duits en Engels.

Auteur/Autor: Werner Janssen





# UNSERE ERDE! UNSERE ANTWORTEN?

Eine **Publikation** im Euriade-Verlag Erebodos.
Als die Pandemie es unmöglich machte, unsere Veranstaltungen wie in den vergangenen Jahren zu organisieren, haben wir die Verbindung auf eine andere Art und Weise fortgesetzt. Darum dieses wunderschöne Buch mit mehr wie 170 Beiträge von Jugendlichen, Freunde der Euriade und vielen Anderen mit Fotos aus aller Welt. In Deutsch, Niederländisch und Englisch, 320 Seiten im Hardcover, ISBN 978-94-90456-16-0.

€ 50,00, zu bestellen per Mail bei euriade@euriade.net

# Muziek- of dansles?

# Bij de SMK - de muziek- en dansschool voor Brunssum, Kerkrade en Landgraaf - ben je aan het goede adres!

Jong of oud, beginner of gevorderde, klassiek, pop/rock of HAFA: Bij de SMK kan iedereen terecht voor plezierige en kwalitatief hoogwaardige muziek- en danslessen.

Wekelijks of tweewekelijks kun je terecht voor je individuele muziekles op één van de drie locaties. Liever samen muziek (leren) maken? Strijkorkesten, pop- en rockbands, een popkoor, maar ook slagwerk-, dwarsfluit-, blokfluit-, saxofoon- en koperensembles voor alle leeftijden vind je terug in de leslokalen én op de podia van de SMK en daarbuiten.

In volledig uitgeruste dansstudio's wordt les gegeven in klassiek ballet en moderne dans. Daarnaast zijn er diverse bewegingscursussen, namelijk Pilates, Bodytraining en Keep Fit 50+.

Nieuw in ons aanbod: Muziek op schoot, MuziKids (6-8 jaar), Ukulele, cursus Assistent-dirigent.

Verder verzorgt de SMK workshops en projecten op maat voor onderwijs, instellingen, bedrijven en particulieren. Ook ondersteunen consulenten het muziekonderwijs op de basisscholen, onder andere met het programma Klinkend Perspectief, Canta Young en de Blazersklas.

Diverse specifieke cursussen, waaronder een luistercursus, peuter- en kleutermuziek en een voorbereidende vakopleiding voor het conservatorium of Rockacademie maken het aanbod compleet.

Kijk voor een uitgebreid overzicht van het aanbod op www.smkparkstad.nl.

## **VESTIGINGEN**

**Muziek- en dansschool Landgraaf** MFC An de Voeëgelsjtang 12

**Muziek- en dansschool Brunssum** Henri Dunantstraat 2

**Muziek- en dansschool Kerkrade** Verdipassage 2

### Wist je dat...

- ...je in overleg met je docent een lesdag en lestijd afspreekt?
- ...je een jaar lang gratis theorieles krijgt als je les volgt op een instrument?
- ...je flexibel bent in je lesduur en -frequentie met een 'minutenkaart'?
- ...er tweejaarlijks een grote voorstelling is in het theater?
- ...binnen én buiten de school regelmatig optredens worden georganiseerd waar je aan mee kunt doen?
- ...er financiële ondersteuning mogelijk is voor mensen met een kleine beurs?









Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3 Südstraße 67 (Parkplätze) 52134 Herzogenrath Tel. 024 06-35 79 Tel. 024 07-1 72 27

Fax 024 06-7 95 96 Fax 024 07-5 98 54

00

00

### WWW.BUCHHANDLUNG-KATTERBACH.DE







- Voor werkgevers begeleiden wij werknemers naar een toekomst met toekomst in werk, uitkering of pensioen.
- Wij brengen partijen samen met resultaat voor ieder.
- Nieuwsgierig?

Bel met Nico Tijdink!

Op +31 6 4393 5125

Of kijk op www.basixemployment.nl

### **TEXTIEL & ZEEFDRUK**

**MAILINGS** 

**MAATWERK** 



info@synckleurt.nl synckleurt.nl



Sportstraat 6 | 6466 AW Kerkrade | +31 455 41 55 66

PRINT/DRUK

SIGNING

PROMOTIE ARTIKELEN

# martin buber academy for humanics

Books, educational programmes and seminars about the 'other' humanism and the relationship from oneself with the OTHER

Heyendallaan 64 6464 EP Kerkrade www.martinbuberacademy.eu info@martinbuberacademy.eu Tel +31 (0)6 55 16 5966 (NL) Tel +49 (0)178 1815 795 (DE)





### **TOPPARTNERS**



## **MAINPARTNERS**



#### WOLLEN SIE AUCH FREUND ODER PARTNER der EURIADE werden?

Bankverbindung Euriade e.V. – Sparkasse Aachen – IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02 – BIC: AACSDE33

WILT U OOK VRIEND OF PARTNER van de EURIADE worden?

Bankgegevens Stichting Euriade – Rabobank – IBAN: NL91RAB00114428735 – BIC: RABONL2U

## **PARTNERS**



# **FURTHERPARTNERS**

#### **RESTAURANTS**

- Art Superior Bistro Restaurant Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970
- Schloss Schönau Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich, +49 (0) 241 7173577

#### **HOTELS**

- Art Hotel Aachen Adenauerallee 209, Aachen, +49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970

### **EURIADE FRIENDS**

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath

Ton Bakker-Jongerius, Landgraaf

J. Barning, Heerlen

Jeanne Barrois, Aachen, Dr. Rainer Hasenauer, Wien

Christian und Ingrid Baum, Eschweiler Geert en Silvia Bemelmans, Kerkrade Dr. Prickartz, Rainer und Gisela, Aachen John en Nicole Claassens, Heerlen Gré Cornelissen-Hermse, Kerkrade

John en Ella Debets, Kerkrade

Marcel Debrus, Aachen

Nico Dobbelstein und Renate Katterbach, Herzogenrath

Rosemarie und Gerhard Döffinger, Aachen

André en Ansaneh Donckers-Aramesh, Tandartsenpraktijk

Donckers, Simpelveld Notaris Eijck, Landgraaf Marc Essers, Kerkrade

Frau Arlette Felber, Herzogenrath Pierre Franssen, Simpelveld

Martha und Bernd Frohn, Herzogenrath Heinz und Dirk Gerards, Sport Mulack, Aachen

Frau Inge Gossen, Herzogenrath Helmut Greif-Esser, Herzogenrath

Felix Gremse, Limbourg Frank Rainer Greschik, Aachen Wilhelm Harzon, Simpelveld Bärbel Havenith, Limbourg Pierre Herinx, Kerkrade

Axel Hofmann, Limbourg

Anne-Kathrin Holtermann, Limbourg Petra Hüske, Steuerberaterin, Aachen

Teehaus Rolf Jansen, Aachen Helmut und Jutta Klein, Alsdorf Susanne Korth, Limbourg Jörg und Nicole Kreus, Aachen Frank Laumen, Simpelveld

Laumen Solar, Heerlen

Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath Dr. Bernhard Ansgar Lerner, Aachen Dr. Walter und Ernestine Lentzen, Aachen

Weinhaus Lesmeister, Aachen

Frits en Marlies van der Linden, Simpelveld

Rob en Nadine Luijten, Heerlen Jan en José Meijers, Kerkrade

Hans-Josef und Hedwig Mertens, Würselen Yvonne Migchels-van der Werf, Kerkrade Lothar und Silvia Müller, Baesweiler Louis en Marjo Palmen, Heerlen Ben en Blanche Posman, Heerlen Foto Jo Pöttgens, Kerkrade

Sjaak en Simone Quadvlieg, Simpelveld

Ingrid Ruffini, Vijlen

Harry en Ellie Scheilen, Kerkrade Kurt Schetelig, Herzogenrath Dr. Elisabeth Schloeder, Limbourg

Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Ambassade du Pays de Rode,

Limbourg

Gerd und Rosalinde Schmitz, Herzogenrath

Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg Catharina Scholtens, Herzogenrath

Marianne und Karl-Peter Schröder, Alsdorf

Mariëtte Seegers, Limbourg Winfried Sommer, Limbourg Tiny Stel-Hendriks, Brunssum Helga Weigand, Aachen

Mr. Bert van de Weijer, Kerkrade Wiel en Diewke Weijers, Simpelveld

Elisabeth Wenge, Aachen Thomas Wenge, Aachen Nikolas Wyrsch, Limbourg

Norbert und Monika Zimmermann, Herzogenrath





powerful | anti-aging | effective

In Aachen entwickelt, in der Welt zu Hause



www.euriade.net